



緩解衝突 共建平衡

Finding Balance in Co - existence



香港海洋公園保育基金 2011至2012 年報
OCEAN PARK CONSERVATION FOUNDATION, HONG KONG
2011-2012 ANNUAL REPORT

目錄 Contents



© Denise Sze / CityU

- 1 願景與宗旨
Vision & Mission
- 2 主席的話
Chair's Message
- 4 總監報告
Director's Message
- 6 保育工作：
在衝突中尋找平衡
**Our Conservation Efforts: Finding
Balance in a Time of Conflict**
- 22 教育工作：
提高意識達成共識
**Achieving Balance Through Education
and Awareness**
- 36 熊貓保育：
重建受損大熊貓保護區熊貓生境
**Rebuilding China's Panda Nature
Reserves**
- 44 伸出援手：
齊心建設和諧地球
**Eliminating Conflict and Achieving
Balance: Your Help is Needed**
- 56 我們的團隊及鳴謝
The Team & Acknowledgements
- 67 財務摘要
Financial Summary

願景與宗旨 Vision & Mission

願景

我們展望各界無私合作，攜手保護亞洲野生生態長久繁盛豐饒。

Vision

We envision a world where Asian wildlife remains biologically diverse under the stewardship of humans, corporations and governments.

宗旨

我們承諾透過協作籌款與科研教育，致力提倡促進及參與亞洲區內務實有效的野生生態保育工作，並重點保育中華白海豚與大熊貓以及其棲息地。

Mission

We are committed to advocating, facilitating and participating in effective conservation of Asian wildlife, with an emphasis on Chinese white dolphins and giant pandas, as well as their habitats. This will be achieved through partnerships, fundraising, research and education.



主席的話



共享大地：共謀亞洲生態平衡

這是一個充滿矛盾及衝突的時代，國與國之間競爭不絕，人類發展威脅自然生境。我們作為地球村的居民，卻摧毀森林令老虎及長毛猩猩無處容身，頻繁海上交通驚擾著鯨魚和海豚，無數的鯊魚和鱷魚更因為魚翅及皮革貿易而喪命。人口不斷膨脹，無休止的消費主義，令每年有無數的野生動物因而犧牲。

在亞洲，受威脅的物種實在多不勝數，包括年報提及、全球僅存6,600頭的蘇門答臘紅毛猩猩，以及曾一度絕種的暹羅鱷。雖然在2000年再度發現一個孤立的暹羅鱷小種群，但牠們現時仍然在絕種邊緣掙扎求存。在亞洲的土地上，人類慾望與野生動物的存亡息息相關，無助的動物在面對衝突時猶如以卵擊石，節節敗退。

身處一個高度全球化的城市，我們都需要對生態問題負上責任，但大家亦有扭轉局面協助平衡發展與保育的能耐。針對地區物種所面臨的危機，保育基金將資源專注投放於亞洲的保育工作上，與地區內的社群及相關人士合作，保護區內物種的多樣化。我們與內地政府部門在保育大熊貓及水生動物方面合作無間，亦與特區政府合作跟進本港水域鯨豚擱淺個案，並為野猴進行絕育手術以減低衝突，同時積極支援本地及區內的國際性非政府組織、大學及研究機構，對野生動物進行研究工作。

上述工作的開展，全賴各界持份者、善長及贊助機構的襄助，我特別要感謝海洋公園的鼎力支持，以及向今年的主要贊助機構ANZ銀行、金至尊珠寶（香港）有限公司及盛智文博士致以

深切謝意。社會各界的慷慨捐助，讓我們得以繼續為亞洲野生生態努力。

展望將來，我們會繼續尋找機會加強與公眾聯繫，讓他們更貼近保育議題，唯有這樣才能協助在亞洲野生生態保育及區內數以十億計人民的福祉之間取得平衡。這項工作任重道遠，實有賴在野外的研究人員所付出的努力，及一群充滿熱忱的團隊在幕後支援。我更感謝科研顧問委員會的精闢意見及指導；以及受託委員會成員以各自的專業積極推動保育工作。

保育基金極為需要大家不斷支持，我希望大家將保育意念融入生活中！停止食用魚翅及選購可持續海鮮，均有助保護海洋環境；節省用電及用紙，可以減少砍伐森林，為棲息其中的動物保留多一片淨土；最後更希望大家實踐綠色生活，只買需要的，而非買想要的物品。

讓我們齊手同心，為實踐亞洲生態的平衡以及人類與動物的和平共存而努力！

陳晴
基金主席

Chair's Message

Finding a Balance for Asia's Wildlife

We live in a time of conflict. Not simply between nations, but also between mankind and nature. As a species living in a global society, we clear the forests making tigers and orangutans homeless; we create shipping traffic that cuts across whale and dolphin habitats; we kill sharks for their fins, and crocodiles for their skin. Every year, countless animals are sacrificed to the needs of the planet's fast-growing human population and sky-rocketing consumer culture.

Here in Asia, numerous species are now under threat. In this report, you can learn more about the Sumatran orangutan, for instance, of which only 6,600 remain in the wild. Similarly, the Siamese crocodile has already been declared extinct once, and now an isolated population discovered in 2000 is once again on the brink of extinction. Across the region, in ways large and small, mankind's needs are bringing mankind into direct conflict with animals - and it's a battle that animals simply cannot win on their own.

Naturally, in a highly globalised society such as ours, we all contribute to the problem in one way or another, but we can always be part of the solution to help strike a balance! In response to the urgent situation in our home region, we focus our resources on Asia, working with a wide range of stakeholders to protect the region's biodiversity. For instance, we have been collaborating with Mainland government authorities on giant panda and aquatic wildlife conservation, as well as the local Hong Kong government regarding marine mammal strandings and macaque contraception. In research, too, we actively support the wildlife studies of a wide range of local and international NGOs, universities and research institutes across Asia.

We wouldn't be able to accomplish all these without the support of our stakeholders, donors and sponsors. In particular, I offer my heartfelt thanks to Ocean Park for its tireless support, and to our major corporate sponsors ANZ Bank, 3D-GOLD and Dr. Allan Zeman. The generous support of our donors and sponsors during the past year has enabled us to keep working on behalf of Asia's embattled wildlife.

Looking ahead, we'll continue seeking new opportunities

to strengthen the connection between stakeholders and conservation issues. Only this way can we help find a balance between the needs of Asia's wildlife and the billions of people who call this region home. This vital work would not be possible without our dedicated researchers who continue their efforts out in the wild, and the passionate team who labour behind the scenes to make it all a reality. Thank you also to our Scientific Advisory Committee, which provides such valuable guidance and advice, and my fellow trustee members who are each striving to support conservation with their professional knowledge.

For our continued success, your support is crucial. There are many ways you can help! Join us to stop consuming shark fins, and opt for sustainable seafood to protect the marine environment. Reduce your electricity and paper consumption so that forests remain intact as habitats for the many animals that depend on them. Embrace a green lifestyle. Buy only what you need, not what you want!

Together we can achieve a balanced and peaceful co-existence with Asia's wildlife!



Judy Chen
Foundation Chair

總監報告



保育工作須兼籌並顧

保育基金今年年報以平衡為主題，正切合了2011至2012年度的工作，因為我們在推行各項目的同時，亦不忘培育一批年輕的保育生力軍及協助社區積極參與保育工作，致力協助亞洲各國兼顧滿足國民需要及保育野生生態。

為進一步推動地區內的保育研究，我們在102個申請項目中批出了42項撥款，受資助項目已詳列於第60至63頁，其中32項以保育瀕危及極度瀕危物種作重點，包括後頁介紹的蘇門答臘紅毛猩猩、東北虎及藍鯨。為實行保育基金的五年計劃，團隊增添了四位新同工，並開展了一個培育保育推廣及教育工作者的學生贊助計劃，詳情見第28至31頁。

在香港的工作方面，保育基金繼續與漁農自然護理署合作處理擱淺的鯨豚個案，並為野猴進行絕育手術，更令人欣喜的是，我們與香港城市大學合作推行的馬蹄蟹飼養及放歸野外計劃已漸見成效，令野外的馬蹄蟹數量有所增長，年內更開展了首個海馬數量調查，並參與了漁護署統籌之國際珊瑚礁普查，這兩項工作有助提供寶貴資料了解香港的海洋生態健康。

保育基金在中國大陸的工作亦進展良好，並不斷培訓內地的保育力量。「鯨豚擱淺行動組」本年初分別協助為一條在珠海擱淺的中華白海豚作治療，並在武漢救助一條瀕危的長江江豚。此外，我們繼續支持大熊貓的保育工作，包括資助重建受損的設施及在多個保護區開展保育項目。

大家必須謹記，保育研究的效果及人們行為的改變並非立竿見影，2011至2012年度各項工作涉及宣傳活動、研究及贊助計劃等多方面，正正反映保育亞洲野生生態需要全方位配合。保育基金當然要以身作則，儘量減少用紙及打印文件，並採用產自永續經營的森林，獲森林管理委員會認證的紙張；更會多加善用網上資源及社交媒體，例如推廣電郵、Facebook及Youtube等與支持者聯繫。

我們多年來能夠達成預期成果，實有賴各位對保育基金的信任、支持及捐款，我謹此向大家申明，保育基金一直秉持具透明度及誠信的管治，今後亦將繼續致力維持機構的誠信、問責及透明度，保育基金的網頁詳列了籌款、研究撥款機制、保育的物種以及機構管治守則，歡迎大家閱覽。

最後，保育基金能達至今日的成就，除了有賴各位善長、義工及贊助機構的支持外，同樣功不可沒的是一直孜孜不倦的十一位全職同工，他們對保育的熱誠令我深受感動，我期望與各位繼續並肩作戰，攜手面對未來的挑戰與機遇。讓我再一次感謝各位同工及主要贊助機構海洋公園，我們都懷著同一信念，努力為亞洲的野生生態帶來積極的改變。

蔣素珊

蔣素珊
基金總監

Director's Message

A Life in Balance

It's fitting that the theme of this year's report is Balance because 2011/12 was a year of balance for the Foundation, not only between our projects, our investment into young, new conservationists and helping our communities to be actively involved in conservation, but also between our needs and the needs of wildlife and wild places throughout Asia.

To further the region's scientific research, we funded 42 projects from a total of 102 applications. You can find a full list of these projects on page 60 to 63. I am very pleased that 32 of these projects focused on Endangered and Critically Endangered animals including the Sumatran orangutan, Amur tiger and blue whale. You can read more about these three projects in the following pages. To implement our five-year development plan, we have also welcomed four new staff members, and established a new programme that challenges students to become conservation communicators and educators. You can learn more about this important new initiative on page 28 to 31.

Locally, we continued to collaborate with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) on marine mammal strandings and the wild macaque contraception programme. Having joined hands with City University of Hong Kong for our ongoing horseshoe crab conservation campaign, it's heartening to report that the rearing and release programme is helping replenish populations in the wild. New projects launched during the year included a seahorse survey and the International Reef Check dive programme in collaboration with Hong Kong's AFCD. Both of these projects will provide valuable insights on the health of Hong Kong's marine ecosystem.

In the Mainland, our work continued to yield good results and build local capacity. Earlier this year we assisted in the rehabilitation of a stranded Chinese white dolphin in Zhuhai, and an endangered Yangtze finless porpoise in Wuhan. As well, we continued to assist with giant panda conservation by rebuilding damaged facilities and supporting conservation projects in a number of nature reserves.

It's important to remember it often takes years to see an impact from field research and community's behavioural

changes. The sheer variety of our campaigns, projects and programmes in 2011/12 was also a useful reminder that the battle to conserve Asia's wildlife must be fought on many fronts. Here at the Foundation, we're committed to reducing our paper consumption by printing only what is required, and always using FSC-certified paper. We also make increasing use of online resources and social media to connect with our supporters, such as by sending electronic newsletters, and using Facebook and YouTube.

Your faith in the Foundation, your support, and your donations have allowed us to accomplish all that we do each year. As a Foundation committed to transparency and ethical governance, I am pleased to report that we are and always have been dedicated to operating as an ethical, responsible and transparent organisation. Our website contains details of how we raise funds, how we provide research funding, the animal species we conserve, and our Code of Governance.

I want to conclude by saying that none of our work would be possible without you, our donors, volunteers and sponsors, but it's our exceptionally dedicated team of staff members who make it all happen! We now have 11 full-time staff, and each of these talented individuals has a strong passion for conservation. I'm inspired by their commitment and I look forward to continuing my work with them as we rise to the many challenges and opportunities that still lie ahead. Thank you, thank you to my staff and our main sponsor, Ocean Park, for your belief that together we can make a positive difference for wild animals and wild places in Asia.



Suzanne Gendron
Foundation Director



保育工作：
在衝突中尋找平衡
Our Conservation Efforts:
Finding Balance in a Time of Conflict





© Thomas Ng / HKUST



亞洲地區經濟發展迅速，人與大自然衝突不斷。為了保護物種，保育基金近年啟動多元化的保育工作，以制定符合可持續發展原則的策略為最終目標，在支持區內人口發展及長遠保育物種多樣化之間取得平衡。在2011至2012年間，我們撥款港幣500萬元，在10個亞洲國家對27個不同物種開展了42個研究項目。以下我們就各項目內容及研究成果一一闡述。

Asia's rapid economic growth has created numerous conflicts for species across the region. To help address this critical issue, we have diversified our conservation efforts in recent years, with the ultimate goal of developing sustainable strategies that balance the needs of Asia's human inhabitants with the long-term conservation of the region's rich biodiversity. In 2011/12, we dedicated HK\$5 million to 42 new conservation projects studying 27 species in 10 countries across Asia. You can gain an overview of all we do in the following pages, including details of how our work is achieving real results.



「紅毛猩猩的家園因森林過度砍伐而被嚴重摧毀，我們爭分奪秒，搶在推土機前拯救牠們。」
“Orangutans lost their homes due to forest clearance. We compete with time and bulldozers to save them.”

Kriezna Ketapel (右)
及印尼保育組織人猿衝突協調隊伍隊員

致力拯救世上僅存的6,600頭蘇門答臘紅毛猩猩

Kriezna Ketapel (below right)
and the Human Orangutan Conflict Response Unit

a special team in Indonesia dedicated to save the remaining population of 6,600 Sumatran orangutans



© Yiu Wing Ho Dynax / HKAPA

保育工作無分疆界



保育狀況 (根據世界自然保護聯盟瀕危物種紅色名錄)
 Conservation Status (according to the IUCN Red List)

極危
 Critically Endangered

瀕危
 Endangered

易危
 Vulnerable

近危 / 資料不足 / 未評估 / 涉及多個物種
 Near Threatened / Data Deficient / Not Assessed / Various Species

Extending Support Beyond Boundaries

香港
Hong Kong

-  **紅樹林**
Mangrove
© Mandy Li / City University of Hong Kong
-  **馬蹄蟹**
Horseshoe crab
© Kevin Laurie
- 印度太平洋駝背豚**
Indo-Pacific humpback dolphin

台灣
Taiwan

- 印度太平洋駝背豚**
Indo-Pacific humpback dolphin

越南
Vietnam

-  **陸龜及淡水龜**
Tortoise and freshwater turtle
© Tim McCormack / Cleveland Zoological Society
-  **馬來穿山甲**
Sunda pangolin
© Dan Chlender / Carnivore and Pangolin Conservation Program
-  **兩棲類動物**
Amphibians
© Jodi J. L. Rowley / Australian Museum Trust

菲律賓
The Philippines

-  **菲律賓鱷**
Philippine crocodile
© Willem van de Ven / Mabuwaya Foundation
-  **鯨鯊**
Whale shark
© Steve de Neef / LaMaVe
-  **海洋哺乳類動物**
Marine mammals
© Josh Silberg / Physalus
-  **珊瑚**
Coral
© Zoological Society of London

印尼
Indonesia

-  **蘇門答臘紅毛猩猩**
Sumatran orangutan
© Yayasan Orangutan Sumatera Lestari – Orangutan Information Centre
-  **小葵花鳳頭鸚鵡**
Yellow-crested cockatoo
© Steve Milpacher / World Parrot Trust
-  **爪哇懶猴**
Javan slow loris
© Yayasan IAR Indonesia
-  **科莫多龍**
Komodo dragon
© University of Florence
-  **鯨豚**
Cetaceans
© Danielle Krebs / Yayasan Konservasi RASI



© Yiu Wing Ho Dynax / HKAPA



調解與紅毛猩猩的衝突

蘇門答臘紅毛猩猩資料

- 極度瀕危物種，列入「世界最瀕危25種靈長類動物」之一
- 印尼獨有物種，現時僅有約6,600頭於印尼蘇門答臘島北部生活
- 屬樹棲類動物，生存受到森林開墾、濫伐樹木及基建工程等威脅

物種現況

在過去22年，蘇門答臘紅毛猩猩已失去了48%的森林棲息地，由於棲息地被割裂，紅毛猩猩被迫到森林及農田交界地帶覓食及棲身，不但危害到農作物，更與農民爭奪有限資源，益發加劇雙方的衝突。

合作項目

2011至2012年度，我們支持了人猿衝突協調隊伍的工作，保育棲息Gunung Leuser國家公園附近農地的紅毛猩猩，透過研究、教育、救護及實施各種最佳實務方法，緩和及防止人猿間的衝突，以長遠保育紅毛猩猩。

項目成效

在2011至2012年度，協調隊伍在孤立的樹林中拯救了10頭紅毛猩猩，9頭已被安置到其他森林地區，1頭正在康復中。保育團隊訓練了3個村落50位村民，學習使用聲音及以其他人道方法，緩和與紅毛猩猩的衝突，而舉辦的講座更讓230位當地政府官員、非政府機構人員及大學同學了解紅毛猩猩的現況。

「愛護地球，人人有責，我們應守護一個綠色的地球，避免環境受進一步破壞。作為印尼本土的非政府組織，我們正盡力保育極度瀕危的紅毛猩猩。」



© Yiu Wing Ho Dynax / HKAPA

Panut Hadisiswoyo 先生

印尼紅毛猩猩訊息中心創會總監，該中心負責人猿衝突協調隊伍的營運。

環保小貼士

根據聯合國估計，印尼境內98%的熱帶雨林會在2022年因大規模種植棕櫚樹而遭受破壞。請大家留意零食及個人護理用品標籤上所列出的成份，減少使用棕櫚油製品。



© Hazel Tse / HKUST



© Thomas Ng / HKUST

Mitigating Conflicts with the Sumatran Orangutan

Sumatran Orangutan Facts

- Critically endangered, listed as one of 'The World's 25 Most Endangered Primates'
- Endemic to Indonesia with only 6,600 individuals remaining in the northern part of Sumatra Island, Indonesia
- An arboreal animal threatened by forest clearance for plantation development, logging and infrastructure projects

The Situation

The Sumatran orangutan (*Pongo abelii*) has already lost 48% of its forest habitats in the last 22 years. With fragmented habitats, orangutans are increasingly being forced onto forest-agricultural borderlands in their search for food and shelter. Crop raiding and competition for dwindling resources have led to a significant increase in their conflicts with humans.



© YOSL-Orangutan Information Centre

Joint Efforts

In 2011/12, we supported the Human-Orangutan Conflict Response Unit (HOCRU) to conserve the Sumatran orangutan in agricultural landscapes adjacent to the Gunung Leuser National Park. The project aims to achieve sustainable conservation through research, education, orangutan rescue, and implementation of best-practice techniques to mitigate and prevent human-orangutan conflicts.

The Outcome

In 2011/12, ten orangutans were rescued from fragmented forests, nine of which were relocated to forest areas, and one of which is under rehabilitation. Fifty farmers from three villages were trained on using sound-cannon and other conflict-mitigation measures. Presentations reached a further 230 people, including government workers, NGOs, and university students.

"Everyone shares the same responsibilities to keep our planet green and protect it from further destruction. As a local NGO in Indonesia, we are dedicated to conservation of the critically endangered Sumatran orangutan."

Mr. Panut Hadisiswoyo

Founding Director of Orangutan Information Centre which operates the HOCRU Team

The United Nations estimates that 98% of rainforests in Indonesia may be destroyed by 2022 due to widespread oil palm plantations. Check the ingredients labels on snacks and toiletries to reduce your consumption of palm oil by-products.

Daily Green Tips



© Julie Larsen Maher



推動與東北虎和平共存

東北虎資料

- 是現存六個老虎亞種中身型最大的一種，另有三個亞種已經絕種
- 瀕危物種，現時只有不足600頭生活於俄羅斯遠東地區及中國東北部
- 受到偷獵、棲息地流失及獵物減少的威脅

物種現況

東北虎是中國東北及俄羅斯東部森林生態系統的旗艦物種，而中國的琿春國家級自然保護區則是連繫中俄兩個東北虎種群的重要生態廊道，但由於棲息地遭破壞，現時中國境內僅有約20頭野生東北虎。

「香港海洋公園保育基金的資助，讓我們加強了吉林省社區對東北虎的保育意識，並讓我們在2012/13年在吉林省及黑龍江省開展消除非法獵套的行動。」

康藹黎博士

國際野生生物保護學會中國項目主管

合作項目

保育基金資助國際野生生物保護學會，於2011年10月舉辦琿春東北虎國際文化節，藉以提升當地社區對東北虎的認識及其保育價值，展示如何與東北虎和平共存。

項目成效

巡遊活動吸引了2,500位市民參與，巡迴展覽則讓與東北虎為鄰的20個村落約600位居民提高對東北虎的數量、獵物及威脅的了解，期望開創一個人虎共存的新時代。



© Liu Peiqi / WCS

環保小貼士

老虎需要大面積的森林及足夠的獵物才能生存，但現時只有五分之一的潛在棲息地受到法例保護。請大家節約用紙，以減少砍伐森林的需要，並拒絕購買老虎製品和野生動物非法貿易。



© Julie Larsen Maher



© Julie Larsen Maher

Promoting Peaceful Co-existence with the Amur Tiger

Amur Tiger Facts

- This is the largest of the world's six extant tiger subspecies. Three subspecies are now extinct
- It is an endangered species with fewer than 600 living in the forests of far eastern Russia and north eastern China
- Threatened by poaching, habitat loss and prey depletion

The Situation

The Amur tiger (*Panthera tigris altaica*) is the flagship species in the forest ecosystem of northeastern China and eastern Russia. The Hunchun National Nature Reserve in China is a vital cross-border corridor connecting these populations. Due to habitat destruction, only about 20 wild Amur tigers remain on the Chinese side of the border.



© Liu Tong / WCS

Joint Efforts

We supported the Wildlife Conservation Society to organise the Amur Tiger Festival in Hunchun in October 2011. The festival sought to raise local awareness of this endangered species and its conservation value, and show people how to peacefully co-exist with the tigers.

The Outcome

The parade attracted some 2,500 participants and spectators. A roving exhibition also helped about 600 people in 20 villages in close proximity to tiger habitats to better understand the local tiger population, its main prey and the threats to its survival, all of which are helping to inspire a new era of peaceful co-existence.

"OPCFHK's funding enabled us to raise awareness of Amur tiger in Jilin Province and to start a poach snare removal campaign in Jilin and Heilongjiang Provinces in 2012/13."

Dr. Aili Kang

China Programme Director of Wildlife Conservation Society

Tigers need large forests and sufficient prey to survive, but now only about one-fifth of potential tiger habitats are legally protected. You can help by reducing your paper consumption, which will lessen the need for deforestation. Do not support tiger products and illegal wildlife trade.

Daily
Green Tips



© Asha de Vos



解構斯里蘭卡藍鯨現況

藍鯨資料

- 地球上最大的哺乳類動物，身長可達30米、體重約180公噸
- 數量介乎10,000至25,000，廣泛分佈全球各大洋，以北冰洋除外
- 瀕危物種，受到船隻撞擊及漁網纏繞等威脅

物種現況

在印度洋北部出沒的藍鯨鮮為人知，該種群有別於其他鬚鯨，全年停留在熱帶海域生活而不會遷徙。牠們於斯里蘭卡南部水域覓食、求偶及哺育幼鯨，但該處亦是全球最繁忙航道之一，藍鯨被船撞死事件時有發生，在2012年3月及4月就有兩宗明顯的事故紀錄。

「斯里蘭卡南部水域是全球最繁忙航道之一，亦是藍鯨活動頻繁區，我們實在有必要提高對當地藍鯨的關注。」

合作項目

我們在2011年7月資助了西澳洲大學進行研究，旨在建立一個長期資料庫，以監測斯里蘭卡南部的藍鯨數量及其棲息地的情況，並根據藍鯨與海洋地質、食物分佈及藍鯨出沒的關係，建立一個棲息地模型，針對現有及潛在威脅，為保育藍鯨種群的長遠政策提供依據。

項目成效

研究團隊拍攝的藍鯨背鰭及尾鰭相片及資料已編入《斯里蘭卡藍鯨目錄》內，長遠而言可更準確估算當地藍鯨數量。研究人員亦希望了解海洋環境如何影響此藍鯨種群，因此收集了海水鹽度、水面溫度及食物分佈等資料。



© Sopaka Karunasundara

Asha de Vos 女士

西澳洲大學博士生，現正於斯里蘭卡進行藍鯨研究

環保小貼士

現今全球化的消費文化大幅增加了海上交通的壓力，威脅著鯨豚的安全。請減低個人消費，奉行減少使用、重複使用、循環再用及重新思考的「4R」生活方式。請多跟朋友提起藍鯨的現況及威脅，說服朋友加入保育的行列。



© Asha de Vos



© Asha de Vos

Unravelling the Secrets of Sri Lanka's Blue Whales

Blue Whale Facts

- The largest mammal on earth, capable of reaching 30 metres in length and 180 metric tonnes
- A cosmopolitan species, probably with 10,000 to 25,000, living in all oceans except the Arctic Ocean
- Now officially endangered, and under threat from ship strikes and net entanglements

The Situation

Unlike most baleen whales, the little known blue whale (*Balaenoptera musculus*) populations in the northern Indian Ocean do not migrate but remain in tropical waters year round. They are seen feeding, engaging in courtship and in mother calf pairs off the Southern coast of Sri Lanka which supports one of the busiest shipping lanes in the world. Whale death due to ship strike is not uncommon with two cases documented in March and April 2012.



Joint Efforts

In July 2011, we supported The University of Western Australia on a project designed to build a long-term database for monitoring the blue whale populations and their habitats around southern Sri Lanka. Based on the relationship between oceanographic features, prey distribution and whale presence, the project is building a habitat model that can be used for long-term population management in response to current and evolving threats.

The Outcome

The team has collected photos of the dorsal flanks and tail flukes, and the information is being added to the Sri Lankan Blue Whale Catalogue, which in the long-term will allow better estimations of how many individuals are using these waters. The team is also interested in understanding how the physical environment influences this population and therefore, collect information such as salinity, sea surface temperature and prey abundance which is helping build a picture of the importance of this habitat to these blue whales.

"The southern coast of Sri Lanka is home to one of the busiest shipping lanes and it overlaps with areas of high blue whale activity. There is definitely a reason for growing concern."

Ms Asha de Vos

Blue whale researcher in Sri Lanka and PhD candidate at The University of Western Australia

Today's global consumer culture has led to a huge surge in ocean traffic. You can help the blue whale by reducing your consumption, and instead practise the 4Rs : reduce, reuse, recycle and recover. Talk about them and tell others about the threats they face.

**Daily
Green Tips**

保育項目遍及亞洲

野生白海豚數量普查

Survey Wild Populations

六年來一直支持南京師範大學在中國進行印度太平洋駝背豚的研究

Six-year support to Nanjing Normal University for research on the Indo-Pacific humpback dolphin in China



© Xu Xinrong

灰鯨個體識別

Identify Individuals

連續三年資助研究極度瀕危的灰鯨

Three-year support for the critically endangered gray whale in Russia



© Dr. Alexander Burdin

拯救野生動物

Rescue and Rehabilitate Confiscated Animals

連續兩年資助印尼保育組織Yayasan IAR Indonesia救助及治療從非法貿易中拯救的爪哇懶猴

Two-year support to Yayasan IAR Indonesia to rescue and rehabilitate confiscated endangered Javan slow lorises in Indonesia



© Carmen Or & Ken Chan / HKU

動物野放標籤及監測

Tag and Monitor Animals Released into the Wild

資助Mabuwaya Foundation將人工繁殖屬極度瀕危的菲律賓鱷放歸野外

Support to the Mabuwaya Foundation to tag and release artificially hatched critically endangered Philippine crocodiles into the wild



© Mabuwaya Foundation

Diversified Conservation Efforts

設立動物擱淺監察網絡

Set up a Stranding Network

資助保育團體 Physalus 教導500人有關處理擱淺海洋生物的知識，並成功拯救一條擱淺的鯨鯊、兩條海豚及數隻極度瀕危的玳瑁

Support the Physalus organisation to train 500 people to respond to marine wildlife strandings. Successes to date have included the rescue of a whale shark, two dolphins and several critically endangered hawksbill turtles



© Helen Fong / USSP

修復受損棲息地

Restore Damaged Habitats

支持臥龍自然保護區種植160,000株竹樹苗，修復於2008年大地震中受損的大熊貓棲息地

Support Wolong Nature Reserve by planting 160,000 bamboo seedlings to restore giant panda habitats destroyed by the earthquake in 2008



© Wolong Nature Reserve

公眾教育

Educate the Public

連續四年資助Yayasan Konservasi RASI保護印尼沿岸的鯨豚

Four-year support to Yayasan Konservasi RASI to protect coastal cetaceans in Indonesia



© Yayasan Konservasi RASI

訪問社區人士

Interview Local Communities

支持中國科學院水生生物研究所進行長江江豚漁業誤捕調查

Support the Institute of Hydrobiology, The Chinese Academy of Sciences to survey fisheries' by-catch of the Yangtze finless porpoise



© Institute of Hydrobiology

堅持不懈續見成效

建立中華白海豚自然保護區

物種現況

中華白海豚是國家一級重點保護野生動物，其中湛江的中華白海豚種群約300多條，數量僅次於珠江三角洲，因此有需要趕在污染及航運進一步破壞棲息地前，及早保育湛江的中華白海豚種群。



© Xu Xinrong

合作項目

我們繼續資助南京師範大學的周開亞教授研究湛江的中華白海豚種群，由2005年至2011年間，研究團隊在雷州半島東部沿岸1,000平方公里的水域，進行了約2000小時的考察工作。

項目成效

在2005至2006年間蒐集當地中華白海豚的數量、活動範圍、季節遷移及停留的情況，促成於2007年設立全國第8個中華白海豚保護區，為湛江白海豚種群提供了一個重要棲身之所。編入相片辨認目錄的中華白海豚數量，由2005年的38條，增加至2011年的430條。研究團隊會繼續進行長期監測工作。

於東南亞發現兩棲類新物種

物種現況

東南亞的兩棲動物受到全球最大規模的森林開拓及過度捕捉的影響，已瀕臨滅絕的邊緣。最新資料顯示東南亞近五分之一的兩棲動物面臨威脅，然而由於大部分地區仍未進行調查，物種數量被低估，大部分的品種更缺乏基本自然歷史資料可供參考。

合作項目

我們資助澳洲博物館基金Jodi ROWLEY博士在越南山區的偏遠森林及河溪進行科學考察，了解當地兩棲類動物的多樣性及保育情況。而透過搜集數碼圖像、錄音、基因樣本及證據標本等，有助辨識及記述新發現物種。

項目成效

在多次考察中共發現10個新的兩棲類物種，不但引證了熱帶雨林的物種多樣性，更提醒大家保育這些物種的迫切性。我們在2008至2009年度提供的資助直接帶來的成果，是發現及記述了橙腹枯葉蟾蜍，並協助記述一種在蝌蚪期長有毒牙的青蛙－吸血飛蛙。項目團隊繼續培訓從事兩棲動物研究的當地生物學家。



© Jodi J.L. Rowley

Achieving Sustainable Results: The Value of Patience and Perseverance

Setting up a Chinese White Dolphin Nature Reserve in China

The Situation

The Chinese white dolphin is a Grade 1 national key protected animal in China. One of its main population areas is Zhanjiang which counts above 300 dolphins, making it the second largest population area after the Pearl River Estuary. Before pollution and boat traffic in Zhanjiang worsens with its economic boom, there is a pressing need to protect this population before it too becomes a victim of habitat destruction.

Joint Efforts

We are continuing to sponsor Prof. Zhou Kaiya of Nanjing Normal University to study the Zhanjiang population. Between 2005 and 2011, the team spent approximately 2000 hours surveying an area of 1,000 km² along the eastern coastline of the Leizhou Peninsula.



© Xu Xinrong

The Outcome

The project data from 2005 to 2006 provided important information on population size, geographic range, seasonal movements and residence patterns, which facilitated the establishment of China's 8th Chinese white dolphin nature reserve in 2007. This reserve provides a much-needed sanctuary for the remaining dolphin population. The population's photo-identification catalogue likewise increased from 38 dolphins in 2005 to 430 dolphins in 2011 and the team continues its long-term monitoring programme.

Discovering New Amphibian Species in Southeast Asia



© Jodi J.L. Rowley

The Situation

Confronted with the highest deforestation rate on the planet and huge pressure from over-harvesting, Southeast Asian amphibians are being driven towards extinction. Current information indicates that almost one-fifth of Southeast Asian amphibians are now threatened. However, large areas remain unsurveyed, current species numbers are underestimated, and we lack even a basic natural history for most species.

Joint Efforts

We supported Dr. Jodi J. L. Rowley of the Australian Museum Trust to conduct scientific expeditions to mountain forests and streams in Vietnam, with the aim of gaining a better understanding of the diversity and conservation status of the country's amphibians. Digital images, sound recordings, DNA samples and voucher specimens enabled formal identification and descriptions of new species.

The Outcome

The expeditions resulted in the discovery of ten new amphibian species, which is not only testament to the incredible biodiversity of the rainforests, but also a reminder of the urgent need to protect them. Our support in 2008/09 directly resulted in the discovery and description of the orange-bellied leaf-litter toad (*Leptotalax croceus*), and facilitated the description of the Vampire Flying Frog (*Rhacophorus vampyrus*), a species with "fanged" tadpoles. The team continues to build the capacity of local amphibian biologists.

身體力行保育本地野生動物

海馬研究 - 將菲律賓的經驗引入香港

物種現況

海馬被大量捕撈作中藥、水族觀賞、製作紀念品及滋補食品等用途，每年約有二千萬隻海馬被捕撈，其中近500噸用於配製中藥。現時全球有32個國家及地區撈捕海馬供國際貿易之用，當中涉及90多個國家，香港是海馬最大進口區，而菲律賓在2007年禁止出口海馬前是重要出口國之一。



© Yeung Ling Chun / CUHK

合作項目

我們連續四年資助 Project Seahorse Foundation 推行社區為本的海馬保育項目，並支持 Danajon Bank 雙堡礁的恢復工作。2011 及 2012 年度，我們更在香港水域進行海馬調查。



© Eric Keung

項目成效

不少人未聽說過香港水域有海馬的蹤跡，更未必知道這個脆弱的物種是反映珊瑚健康的一個重要指標。在2011至2012年度，我們在香港東面16處地點的淺水珊瑚及周邊地區進行調查，紀錄海馬密度、物種數量、分佈及棲息地的情況。為取得更多資料，我們亦鼓勵市民提供海馬的踪跡，讓我們進行系統化的紀錄。

海馬是海洋環境的健康指標，保護海馬亦有助保育與海馬共棲的其他海洋生物。

救助擱淺海豚 - 將本港經驗引入內地

物種現況

珠江三角洲（包括香港）白海豚種群約有2,500條，香港水域亦有約217條江豚生活。除了進行數量調查，我們亦可透過跟進海豚擱淺個案取得重要資料，了解牠們的現況，然而，由於大部分擱淺的海豚已經腐爛不全，有礙了解牠們的死因。

合作項目

自2006年起，我們與漁農自然護理署合作，跟進在香港水域擱淺的海豚。透過與海洋公園獸醫及醫療化驗室團隊加強合作，讓我們得以從屍體搜集到更多資料，包括年齡及性別，體內污染物及病原體水平等。



項目成效

由2006年至2012年6月間，我們的鯨豚擱淺行動組共處理了57宗中華白海豚及129宗江豚擱淺個案。我們更與海洋公園獸醫合作，合力救助兩條在內地擱淺的海豚：一條是2012年2月被誤捕、身長僅95厘米的年幼長江江豚；另一宗個案是在2012年3月在佛山發現的中華白海豚，該成年中華白海豚約30歲，身長2.6米。我們的團隊更與內地工作人員分享了處理擱淺海豚的經驗。



當你發現有海豚擱淺時，請即致電熱線 1823，你們的合作有助我們搜集更新鮮的樣本作分析之用。

Helping Animals at Home

Studying Seahorses – Bringing Insights from the Philippines to Hong Kong

The Situation

Seahorses are widely exploited for traditional medicines, aquariums, souvenirs and tonics. About 20 million seahorses are caught in the wild each year, with some 500 tonnes used annually in traditional Chinese medicine alone. About 32 countries and regions are involved in harvesting seahorses to support the trade in over 90 countries worldwide. Hong Kong is one of the largest import markets, whilst the Philippines was a well-known exporter before the ban in 2007.

Joint Efforts

We have supported the Project Seahorse Foundation for four years in its community-based seahorse conservation project and the recovery of coral habitats on the Danajon Bank Double Barrier Reef. In 2011/12, we also initiated our own seahorse survey in Hong Kong waters.

The Outcome

Many people seem unaware that Hong Kong has seahorses, and that this fragile species is actually a key indicator of coral health. In 2011/12, we surveyed 16 sites in Hong Kong’s eastern waters to document the density, species diversity, distribution and habitat of seahorses in shallow coral communities and adjacent areas. This survey is ongoing. We have also invited members of the public to report any sightings of seahorses in Hong Kong, so that we could record the sightings systematically.



© Eric Keung

Seahorse is a flagship species of healthy marine environments. Protecting seahorses is a way of protecting all other marine life that share the same habitat.



Rescuing Stranded Dolphins – Life-saving Work in Hong Kong and the Mainland

The Situation

There are about 2,500 Chinese white dolphins living in the Pearl River Estuary (including Hong Kong) and about 217 finless porpoises in Hong Kong waters. In addition to population surveys, our response to strandings provides valuable insights into understanding their population status. However, the badly decomposed carcasses of most strandings hinder our understanding of the causes of death.

Joint Efforts

Since 2006, we have collaborated with the AFCD to respond to marine mammal strandings in Hong Kong waters. Thanks to enhanced collaboration with Ocean Park’s veterinarian and clinical laboratory team, our Stranding Response Team is now able to collect more information from these dead bodies, such as age and sex, level of accumulated pollutants and pathogens.

The Outcome

Locally, our response team handled 57 and 129 cases of white dolphin and finless porpoise strandings between 2006 and June 2012. Working with Ocean Park’s professional veterinary team, we were also invited to provide emergency veterinary support to two live stranding cases in China: one was a 95cm Yangtze finless porpoise calf, which was a fisheries’ by-catch in February 2012, and the other was a 2.6m Chinese white dolphin estimated to be about 30 years of age, found in Foshan in March 2012. The team also shared experiences with local participants on how to handle strandings.

When you encounter a stranding in Hong Kong waters, please call the stranding report hotline at 1823. Your cooperation will enable us to collect fresher samples for analysis.

**教育工作：
提高意識達成共識
Achieving Balance Through Education and
Awareness**





© Gan Jianyu / HKAPA

要在維持亞洲生物多樣性及在人口持續膨脹之間取得平衡，我們必須儘早將保育意識傳播給最多的人。年青一代在這個過程中擔當著重要的角色，他們不僅成為社會的未來領袖，在今天社會的影響力亦不容忽視。隨著社交媒體的急速興起，年青人經常將新聞及資訊發送予朋友及家人，無遠弗屆，我們要讓年輕一代了解保育野生生態的重要性，進而成為保育大使。在2011至2012年度，我們推行了一連串計劃，激發青少年的保育熱情，其中包括首次開展的保育教育贊助計劃。

Balancing the needs of Asia's biodiversity with human populations' goals and ambitions requires spreading conservation awareness to as many people as possible, and as quickly as possible. Young people play a critical role in this process. They are not only the community leaders and decision-makers of tomorrow, they also wield great influence. Thanks to the rapid rise of social media, today's youth routinely spread news and information to friends, family and far beyond. By helping them understand the importance of wildlife conservation, these young people become valuable ambassadors. In 2011/12, we undertook a variety of programmes to ignite a passion for conservation in children of all ages, including our new groundbreaking Conservation Education Sponsorship Programme.

「我們應珍惜海洋中的朋友，讓我們同心協力，為牠們創造更美好的明天。」

“We treasure our friends living in the ocean. Join us to give them a brighter future”

郭晶晶小姐 Ms Guo Jingjing

保育基金海洋保育大使呼籲大家支持保育國寶中華白海豚
OPCFHK Marine Conservation Ambassador calling for support to conserve Chinese white dolphin – our national treasure



贊助本港學生參與前線工作

野外生態保育大學生贊助計劃 (本計劃由盛智文博士贊助)



八年來，我們透過大學生贊助計劃啟發年輕一代的保育工作者，在2011至2012年度，我們資助33位同學前赴中國大陸、印尼、柬埔寨、斯里蘭卡及菲律賓等國親身參與野外考察，讓同學將親身經歷與朋友及家人分享保育野生動物的重要性。他們在野外拍下一輯輯充滿感染力的相片及錄像，讓我們更有效將國際關注的保育議題帶給香港市民。

記錄備受爭議的生態旅遊



© Heidi Chan / HKUST

物種現況

菲律賓宿霧島Oslob區的新興觀賞鯨鯊活動備受爭議，當地人透過餵飼吸引了超過50條鯨鯊停留附近海域，干擾了鯨鯊在覓食及繁殖地點的遷移，令鯨鯊出現垂直等候食物的非自然行為，並有被船隻撞傷的痕跡。鯨鯊有遷徙習性，這些做法不僅威脅到菲律賓境內的鯨鯊個體，更有機會威脅到整個鯨鯊種群。

同學參與

三位同學參與Physalus的大型海洋脊椎動物計劃(LaMaVe)的研究，在鯨鯊餵飼區進行調查，包括落水拍攝以分辨鯨鯊個體，並在岸上紀錄遊客數目，以及他們與鯨鯊接觸的情況。

對同學的啟發

「我看到有需要平衡發展與保育，我們應向LaMaVe的團隊致敬，他們推行研究及教育工作，並向當地政府建議如何改善人與鯨鯊的接觸，確保鯨鯊的權益受到保障。」

Enriching the Experiences of Young Conservationists

University Student Sponsorship Programme in Wildlife Conservation (Sponsored by Dr. Allan Zeman)

Our sponsorship programme continued to inspire a new generation of conservation workers for the eighth year. In 2011/12, the programme not only enabled 33 students to gain hands-on experience of field research in China, Indonesia, Cambodia, Sri Lanka and the Philippines, it also inspired them to share the importance of wildlife conservation with their peers and families. The powerful photos and videos they brought back from their field trips are likewise helping us communicate international conservation issues to the people of Hong Kong.



© Yeung Ling Chun / CUHK

Documenting Controversial Eco-tourism Practices

The Situation

The controversial hand-feeding ecotourism in Oslob, Cebu has kept over 50 whale sharks in the region, disrupting their migration patterns to other feeding and breeding sites. Abnormal vertical feeding behaviour and scars caused by boat collision can now be observed. Not only threatening individual sharks in the Philippines, this practice also pose a threat to the entire population as whale sharks are migratory.

Student Participation

Three students joined the Large Marine Vertebrate Project of Physalus to conduct a survey in the feeding area. Photos were taken underwater to identify whale shark individuals, whilst a land-based survey documented the number of tourists and their interaction with the sharks.



© Steve de Neef

Student Inspiration

"We saw the need to balance development and conservation. We salute the LaMaVe team which conducts research, educates people and makes recommendations to local government to improve human interactions with the aim to ensure the sharks' welfare."

保護一度絕跡的暹羅鱷



© Jason Lau / CityU

物種現況

多年來，暹羅鱷由於皮革柔軟被大量捕獵，國際自然保護聯盟於1992年將之列為已滅絕物種，幸而2000年在柬埔寨發現了少量暹羅鱷，但現時純種的暹羅鱷數目估計仍然不足250條。這種淡水鱷由於棲息地附近有大型水壩工程，加上非法捕獵及棲息地遭破壞而備受威脅。

同學參與

我們資助了兩位同學跟隨當地團隊為暹羅鱷作基因取樣，既進行樣線調查，亦在水壩範圍架設捕獸器，希望將暹羅鱷遷移至生境未受影響的地區。同學在參與調查的三日內，一共遇上三條野生暹羅鱷。

給同學的啟發

「翠綠的山林及紅褐色的水壩工地的環境簡直有天壤之別，令人震驚。我們乘電單車走了個多小時，途中所見盡是枯萎的樹木及風化的景觀，顯示生境遭受嚴重破壞，尤幸Fauna & Flora International的同事重新發現了暹羅鱷，並不斷努力透過人工繁殖、應用研究、教育及能力培訓等，應付暹羅鱷面臨的即時及潛在威脅。」



Protecting the Once “Extinct” Siamese Crocodile



The Situation

Following years of being hunted for its soft skin, the Siamese crocodile was declared extinct by IUCN in 1992. A small population was discovered in Cambodia in 2000, but the current estimate of the pure-bred Siamese crocodile population is only about 250. This freshwater crocodile is now threatened by a large scale hydro-dam project near the sanctuary, as well as illegal hunting and habitat destruction.

Student Participation

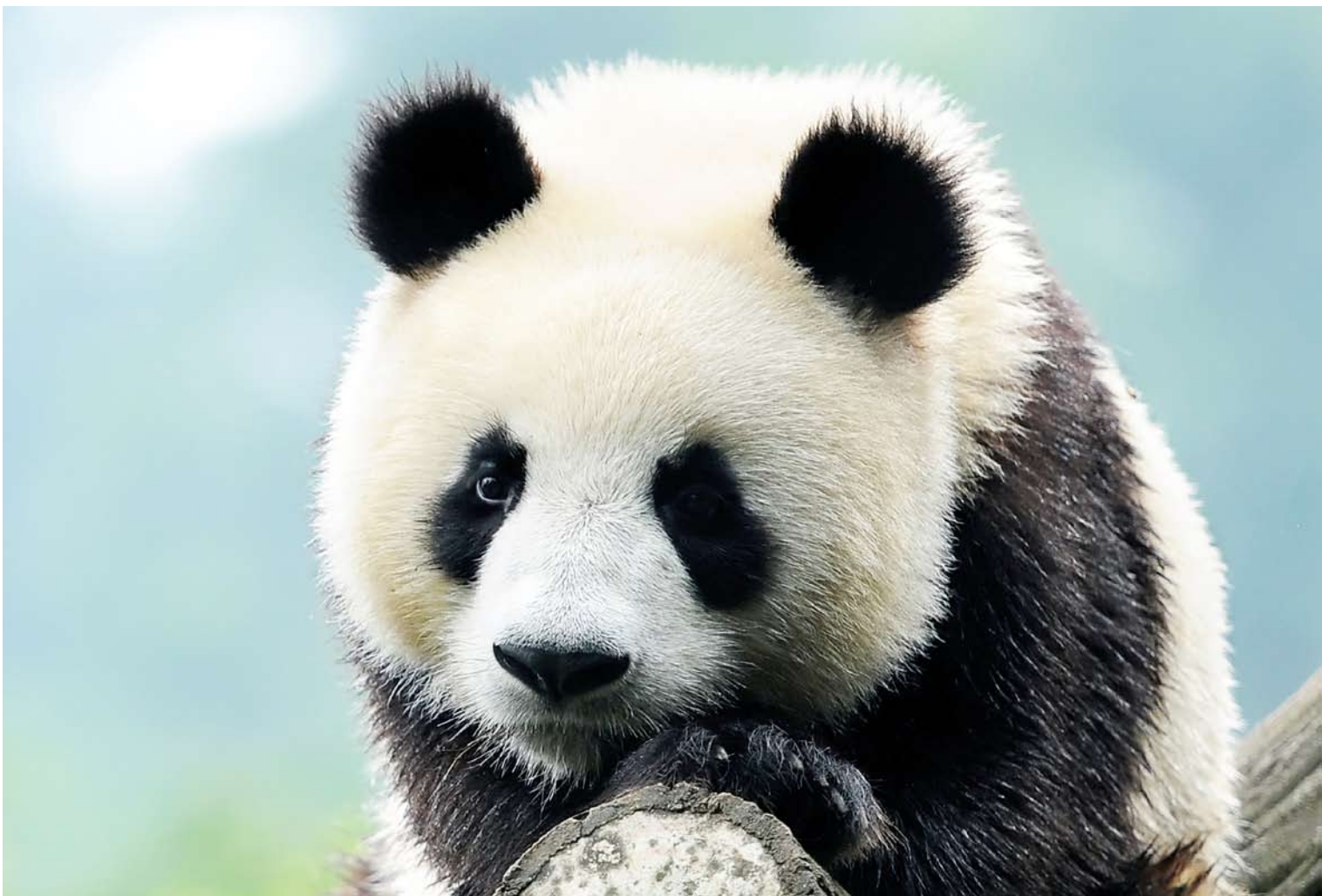
Two students joined the local team to conduct crocodile DNA sampling and a line transect survey, as well as trap setting near the hydro dam construction area to relocate the crocodiles to unaffected habitats. They encountered three wild Siamese crocodiles over the course of three survey days.

Student Inspiration

“We were stunned by the contrast of the green forest and the reddish brown hydro-dam construction site. We rode by motorbike for over an hour, but all we saw was dead trees and a weathered landscape, indicating heavy habitat destruction. We’re very grateful to the Fauna & Flora International team which rediscovered the crocodiles and continues to tackle the immediate and underlying threats to this species including captive breeding, applied research, education and capacity building and more.”



啟發未來教育及傳媒工作者



保育教育贊助計劃：熊貓行動

教育及傳媒工作深入社群，影響力深遠，因此我們希望在未來的教育及傳媒工作者之間播下保育的種子，希望將保育訊息廣傳。最新推出的保育教育贊助計劃以保育大熊貓為題，推廣較少人熟悉的秦嶺大熊貓種群。這項贊助計劃為期三年，首年我們贊助了20位分別來自香港浸會大學及香港教育學院的同學參與計劃。

2011年8月，保育基金職員聯同學生代表前往陝西省佛坪自然保護區，為在當地推行的的大熊貓保育教育計劃進行前期工作。其後，我們安排了一節有關大熊貓生物學及保育狀況的培訓，讓同學自行設計教育及宣傳計劃。

此計劃有賴贊助機構小黃花慈善教育基金及榮譽顧問兼贊助人林奇慧女士的支持方可進行，保育基金特此致謝。

關於我們 | **活動** | **影片** | **映後活動** | **特別嘉賓** | **聯絡我們**

大學生熊貓管理教育行動 (熊貓行動)

為「熊貓行動」的大學生熊貓管理教育行動於2011年正式啟動，是一個由香港海洋公園保育基金資助及支持的三年計劃，旨在將秦嶺大熊貓保育的訊息及保育活動，讓大學生學以致用，在不同的社區舉行活動，喚起大眾對大熊貓的關注及支持。

本年度將會大熊貓管理教育行動的學生及香港教育學院的學生將於香港及陝西秦嶺管理教育活動，香港教育學院的學生及香港教育學院的學生將於香港及陝西秦嶺管理教育活動，特別為學生、明報保育的專電，以及香港大學的學生及香港教育學院的學生提供一個「熊」大熊貓、透過不同的管理活動，希望讓更多人認識秦嶺大熊貓。

活動內容

「熊貓管理教育」是香港教育學院管理教育中一個必修的學科，在在明報學生提供全面的溝通技巧、學生管理技巧及處理內部溝通技巧、課程編排、內閣管理、團隊管理、團隊解決問題以及活動策劃等知識，透過管理教育不同理論、知識及技巧的學生提供管理教育的知識及技巧，學生亦會管理教育、處理、媒體管理知識，讓他們可制定全面的發展。

香港教育學院

香港教育學院是一個政府資助的政府學院，致力透過提供師範教育，以及社會科、理、文、商、法、設計、藝術及研究課程，推動教育發展的發展。本教育計劃由數十位來自不同學院的學生共同設計及推行，學生的參與包括中文、英文、常識、幼兒教育、通識教育、視覺藝術及環境研究。教育學生亦會對教育青少年及保育大熊貓的熱誠管理、媒體管理上例的專業知識及教學技巧應用於保育大熊貓教育計劃當中，從而發揮其管理教育方法。

關於我們 | 活動 | 影片 | 映後活動 | 特別嘉賓 | 聯絡我們 | Copyright © 2012 Ocean Park Conservation Foundation Hong Kong. All rights reserved.

Inspiring Future Educators and Media Workers

Conservation Education Sponsorship Programme (CESP): Panda Action!

We recognise the need to sow the seeds of conservation awareness in future teachers and media workers, who will then reach out to more people in the years ahead. Our new Conservation Education Sponsorship Programme adopted the theme of giant panda conservation, focusing on the lesser-known Qinling population. In the first year of this three-year programme, we sponsored 20 students from Hong Kong Baptist University (HKBU) and Hong Kong Institute of Education (HKIEd).

In August 2011, Foundation staff and student representatives visited the Foping Nature Reserve to make plans for an *in-situ* conservation education programme. We then organised a training session on the giant panda's biology and conservation status, and tasked students to design their own educational programmes and communication plans.

The Foundation would like to thank Sponsor HOPE Education Foundation and Honorary Programme Advisor cum Sponsor Ms Lianne Lam to support this pioneer programme.

秦嶺大熊貓與四川大熊貓比較 Qinling Giant Panda vs Sichuan Giant Panda

秦嶺大熊貓 Qinling Giant Panda		四川大熊貓 Sichuan Giant Panda
 <p style="text-align: right; font-size: small;">© Yong Yang</p>		
褐白兩色 Brown and white	顏色 Colour	黑白兩色 Black and white
較接近貓及老虎 More like cat and tiger	型態 Morphology	較接近熊及北極熊 More like bear and polar bear
陝西省 Shaanxi Province	分佈情況 Distribution	四川及甘肅省 Sichuan and Gansu Province
273	估計野生種群數量 Estimated wild population	1323

香港浸會大學的同學充分利用他們的創意及人際網絡，在出發前籌劃了一連串宣傳活動，並誠邀了本土藝術家小克及唱作人 Brian Wong TC 的參與。

HKBU students utilised their creativity and connections to launch a promotional campaign before setting off. Artist Siu Hak and songwriter Mr. Brian Wong TC also joined the cause.



香港教育學院的同學為保護區1,100名學生設計了互動的教育項目，將保育大熊貓的重要性迅速傳遍同學的家中以至整個社區。

HKIED students devised an interactive conservation education programme to reach 1,100 students in the reserve. The importance of giant panda conservation quickly spread to recipients' family members and the whole community.



20位參與計劃的同學向「熊貓行動」榮譽顧問兼贊助人林奇慧女士(後排左七)及小黃花慈善教育基金代表曾繁運先生(後排左六)致謝。

Our 20 sponsored students thanked with the Panda Action Honorary Advisor cum Sponsor Ms Lianne Lam (back row 7th from left) and Sponsor Mr. Duncan Tsang, HOPE Education Foundation (back row 6th from left) during the graduation ceremony.



歡迎大家登入網頁，閱覽同學的網誌、活動主題曲及同學自行編排的熊貓舞！

Check out our website to view students' blogs, theme song and panda dance!



各界攜手保育中華白海豚

香港海洋公園保育基金中華白海豚保育研討會 OPCFHK Chinese White Dolphin Conservation Symposium



過去7年我們一共資助了30多項有關保育中華白海豚的項目，我們在2012年1月舉辦了一個研討會，邀請了其中5位受資助的研究員與政府官員、保育團體、環境評估公司及大學同學分享，推動另一階段的保育工作。

We have supported over 30 projects to conserve the Chinese white dolphin in the past 7 years. In January 2012, we brought together five of our sponsored researchers in the region to meet with government officials, conservation groups, environmental assessment companies and university students to inspire a new era of conservation efforts.



國際野生生物保護學會亞洲淡水和近岸鯨豚保護計劃負責人Brian Smith先生，致力孟加拉及緬甸的鯨豚保育工作，他就亞洲區內多種受威脅的海豚發表專題演講，提出保育工作面對的各種挑戰及進程。

Mr. Brian Smith, Director of the Asian Freshwater and Coastal Cetacean Programme of the Wildlife Conservation Society, has contributed to conservation efforts in Bangladesh and Myanmar. He provided a keynote speech on the status of various threatened dolphins in Asia, and focused on conservation challenges and progress.



南京師範大學生物科學學院周開亞教授在70年代開始投身海豚的研究及保育工作，他在會上回顧了多年來有關中國水域中華白海豚的各項研究進展。

Prof. Zhou Kaiya from Nanjiang Normal University's College of Life Sciences has devoted himself to studying and conserving dolphins since the 1970s. He gave a review of various studies of Chinese white dolphins in Chinese waters over the past years.



中山大學海洋科學學院的吳玉萍教授專門研究基因及分類學，吳教授協助成立全國最大的中華白海豚基因數據庫，並公佈現時在中國水域的中華白海豚基因多樣性較低。

Prof. Wu Yuping from Sun Yat-sen University's School of Marine Sciences specialises in genetic and taxonomic studies. She helped set up the nation's largest Chinese white dolphin DNA bank and revealed that the genetic diversity of Chinese white dolphin in Chinese waters is now low.

Engaging Stakeholders to Conserve Chinese White Dolphins

香港大學生物科學學院的賈力誠博士介紹香港中華白海豚及其他物種的保育，他又分享了珠江三角洲的中華白海豚數量以每年2.46%的驚人速度減少，意味現時74%的中華白海豚有機會在60年內消失。

Dr. Leszek Karczmarski from The University of Hong Kong's School of Biological Sciences introduced the Hong Kong perspective on the conservation of Chinese white dolphin and other species. He also shared his research findings which indicated that populations of Chinese white dolphin in the Pearl River Estuary are declining at an alarming rate of 2.46% annually, meaning as much as 74% of current numbers will likely be lost within 60 years.



馬來西亞大學的Louisa Ponnampalam博士於2010年在馬來西亞浮羅交怡開展研究，將科學與社區結合，作為探索研究及保育工作的平台。

Dr. Louisa Ponnampalam from University of Malaya started her project in 2010 in Langkawi, Malaysia. She combines science and community as platforms of discovery for research and conservation.



嘉賓講者香港海豚保育學會會長洪家耀博士分享在香港長期監測中華白海豚的經驗，及對保育及管理中華白海豚的意義。

Guest speaker Dr. Samuel Hung, Chairman of Hong Kong Dolphin Conservation Society, shared his long-term monitoring of Chinese white dolphins in Hong Kong, and the implications for conservation and management.



保育基金洗映彤小姐介紹保育基金在亞洲區的各项項目，並闡述由2005年開展的鯨豚擱淺個案的最新進展。

OPCFHK's Ms Shadow Sin introduced the Foundation's projects across Asia, and updated audience members on the progress of our marine mammal stranding response programme in Hong Kong waters since 2005.



嘉賓講者美國國家海洋及大氣管理局Robert L. Brownell Jr.博士分享了自1995年在俄羅斯保育極度瀕危的西部灰鯨的工作。

Guest speaker Dr. Robert L. Brownell Jr., National Oceanic and Atmospheric Administration shared his efforts since 1995 to conserve the critically endangered Western gray whale in Russia.



保育基金副總監吳守堅先生總結研討會時強調，我們有迫切需要立即採取行動保育中華白海豚。我們已訂出一項五年計劃，透過標準化科學研究方法、能力培訓及提高公眾意識，整合地區各項保育工作，確保香港及鄰近水域的中華白海豚種群的可持續性。

OPCFHK's Deputy Director Mr. Timothy Ng concluded the symposium with a highlight on the urgent need for immediate action to conserve the Chinese white dolphin. We have developed a five-year plan to consolidate regional efforts to help ensure the sustainability of Chinese white dolphin populations in Hong Kong and neighbouring waters through standardising scientific research techniques, capacity building and public awareness campaigns.



聯繫及培訓保育工作人員

制定策略保育湄公河伊河豚

物種現況

現時野外的湄公河伊河豚數量不足100條，且大部分屬於年長的個體，年輕伊河豚數量不多加上初生豚夭折率高，這種極度瀕危的物種正在慢慢趨向滅亡。



© WWF - Cambodia

合作項目

我們資助了世界自然基金會柬埔寨分會舉辦工作坊，讓國際專家從現有資料分析伊河豚的死因，為現時及未來的保育工作作出具體建議。工作坊確定了刺網纏繞是導致成年伊河豚死亡的主要原因。

項目成效

三個保育團體包括漁業部、海豚局及世界自然基金會簽署了保育湄公河伊河豚宣言，承諾加強合作保護伊河豚及執行工作坊所提出的各項建議。

統一東南亞的研究技術標準

物種現況

東南亞各國的水域孕育著多種海洋哺乳動物，但現時沒有統一標準進行研究，因此有需要統一區內研究人員及保育工作者所採用的野外考察及分析技術。



© The University of Hong Kong

合作項目

2011年12月，我們贊助香港大學舉辦了第三屆東南亞海洋哺乳動物研究技術工作坊，繼保育基金在2010年12月贊助的首屆工作坊，本屆工作坊集中討論標記重捕技術、採用「Mark」及其他電腦軟件針對可分辨的動物個體建立量化的種群模型。

項目成效

14位來自中國、台灣、菲律賓、日本及馬來西亞的研究人員及六位本地同學參與了這個工作坊。這個工作坊的效用，可根據研究員是否將新技術應用到現有項目、各地區資料是否可作參照比較，野外研究標準提高、可否產生更多可量化的資料，以及區內研究員有否加強合作作為衡量。

Connecting and Training Conservationists

Developing a Strategy to Conserve the Mekong Irrawaddy Dolphin

The Situation

With fewer than 100 dolphins left in the wild, the Mekong Irrawaddy dolphin population appears to be mostly comprised of older animals, with few young recruits and a high calf mortality rate. This critically endangered population is slowly disappearing.

Joint Efforts

We supported WWF-Cambodia to co-organise a workshop for international experts to analyse the available evidence relating to dolphin mortality and make specific recommendations to guide immediate and future conservation efforts. The workshop confirmed that gill net entanglements are the main cause of death for adult dolphins.

The Outcome

The "Kratie Declaration on the Conservation of the Mekong River Irrawaddy Dolphins" was signed by the main Cambodian entities responsible for dolphin conservation : the Fisheries Administration, the Dolphin Commission and WWF. The three entities pledged to strengthen their collaboration to protect the species and implement the recommendations of the expert workshop.



Standardising Marine Mammal Research Techniques in Southeast Asia

The Situation

Numerous marine mammal species exist in various countries in Southeast Asia. There is a need to standardise the field and analytical techniques used by researchers and conservationists across the region.

Joint Efforts

We sponsored The University of Hong Kong to conduct the 3rd Southeast Asian Training Workshop in Marine Mammal Research Techniques in December 2011. Further to the first workshop in December 2010 sponsored by OPCFHK, this workshop focused on mark-recapture techniques and quantitative population models using "Mark" and other software for datasets of individually identifiable animals.

The Outcome

Fourteen researchers from China, Taiwan, the Philippines, Japan and Malaysia, as well as six local students were trained. Project success will be measured by the level of practical application of newly learned techniques in ongoing projects, the future comparability of individual local datasets, heightened standards of field research, increased quantifiable outputs, and increased collaborative interaction between researchers in the region.



熊貓保育：
重建受損大熊貓保護區熊貓生境
Rebuilding China's Panda Nature Reserves





© Sichuan Forestry Department



中國內地現時約有60個大熊貓自然保護區，佔地超過290萬公頃；為了更有效保育保護區內珍稀的大熊貓、小熊猫、金絲猴等重要物種，我們繼續支援受損保護區的重建工作，並促進當地的研究工作。

China now has about 60 giant panda nature reserves covering over 2.9 million hectares of land. To better protect the remaining population of giant pandas, red pandas, golden snub-nosed monkeys and all the other important species sharing these habitats, we continued to provide much-needed support to rebuild the reserves' damaged habitats and facilitate research.



「感謝香港海洋公園保育基金捐助的露營裝備及資金，讓我們可以對保護區進行巡邏，更有效地保護區內的野生動物。」

“Camping gears and funding from OPCFHK enable us to patrol the reserve to better protect the animals.”

四川省馬邊大風頂自然保護區巡邏隊

Patrol team in the Mabian Dafengding Nature Reserve, Sichuan Province



© Sichuan Forestry Department

優化資源分配保育大熊貓

大熊貓自然保護區 Giant Panda Nature Reserves



根據1999至2003年間舉行的第三次全國大熊貓普查，中國約有1,600頭熊貓，散居於西部六個山系多個分隔的棲息地，全國大熊貓棲息地及潛在棲息地約為230萬公頃，其中51%的土地已被劃入自然保護區範圍內。

中國近十年發展迅速，我們認為有迫切需要了解大熊貓種群數量及其棲息地的現況，因為這些資料是規劃保育工作及保護區所不可或缺的。



© Sichuan Forestry Department

國家林業局2011年在四川、甘肅及陝西三省展開了第四次全國大熊貓普查，有關工作預計於2013年完成。保育基金捐贈了100部內置全球定位系統的數碼相機，在找到大熊貓或其活動痕跡時可即時準確紀錄座標，提高處理資料的效率。

為促進三省林業廳有效地整合及調配保育基金的資助，我們與三省林業廳簽訂協議書，承諾未來五年會繼續提供財政援助。所有就重建棲息地或保育項目的申請，將會交由保育基金的科研顧問委員會審核，確保撥出的資金能有效推動當地的保育工作。

Prioritising Resources for Panda Conservation



According to the 3rd national giant panda survey between 1999 and 2003, there were about 1,600 giant pandas living in fragmented habitats in six mountain ranges in Western China. About 2.3 million hectares of land are considered giant panda habitats or potential habitats, of which about 51% falls within designated nature reserves.

China has undergone tremendous development in the past 10 years. There is now an urgent need to understand the current population status and habitat condition. These insights are critical to conservation and reserve management planning.

China's State Forestry Administration has been conducting the 4th national survey in three provinces since 2011, with work expected to be finished in 2013. We are supporting this important survey by donating 100 digital cameras equipped with built-in GPS function, which adds precise GPS coordinates to all photographs of wild giant pandas or evidence of their activities. This will greatly enhance the efficiency of data processing.

To help individual forestry departments best consolidate and prioritise our financial support in their provinces, we have also signed a number of agreements which guarantee continued funding for the next five years. All applications for habitat restoration and conservation projects will be reviewed by our Scientific Advisory Committee to ensure quality projects be funded to facilitate local conservation efforts.

根據國家林業局的資料，直至2005年12月為止，全國大熊貓及自然保護區數量如下：

Information from State Forestry Administration as of December 2005

	大熊貓數目(百分比) No. of pandas #	自然保護區數目 No. of nature reserves	自然保護區面積(公頃) Area of nature reserves (hectares)
四川 Sichuan	1,206 (75.56%)	37	2,099,290
陝西 Shaanxi	273 (17.11%)	14	311,476
甘肅 Gansu	117 (7.33%)	5	489,634
總計 Total	1,596	56	2,900,400

不包括一歲半以下的年幼大熊貓

excluding panda cubs below 1.5 years of age

國家林業局正進行第四次全國大熊貓普查，預計2013年完成。

State Forestry Administration is conducting the 4th national survey, with work expected to be finished in 2013.



© Sichuan Forestry Department



© Sichuan Forestry Department

開展四川省大熊貓種群調查

四川省孕育著國內約75%的野生大熊貓，在2011至2012年度，我們資助了兩個相關項目。其一是監察馬邊大風頂自然保護區的大熊貓及其棲息地，以估算當地大熊貓數量的變化，尤其是棲息地受破壞對大熊貓數量的影響。研究結果將與2011年完成的一個為期三年並同樣由保育基金資助的研究作一比較，以調整保護區的監察策略，加強對保護區內大熊貓及其他瀕危動植物的保育工作。

第二個項目是研究小相嶺栗子坪自然保護區野生大熊貓的覓食對策，透過了解野生大熊貓的覓食習慣及對竹子的喜好，提高將圈養大熊貓放歸野外生活的成效。栗子坪的大熊貓種群，是最偏遠及最孤立的大熊貓種群之一，因此當地被視為野外放歸大熊貓的優先區域。



© Sichuan Forestry Department

Taking Action to Study Panda Populations in Sichuan Province

In 2011/12, we supported two projects in Sichuan Province, which is home to about 75% of all wild pandas. The first project, field monitoring of giant pandas and their habitats in Mabian Dafengding Nature Reserve, is designed to assess the changes to wild panda populations in Mabian Dafengding, particularly in light of recent habitat destruction. The results will be compared with the last OPCFHK-sponsored three-year monitoring project, which was completed in 2011. All insights will be used to adjust the reserve's monitoring strategy to better protect pandas and other threatened animal and plant species.

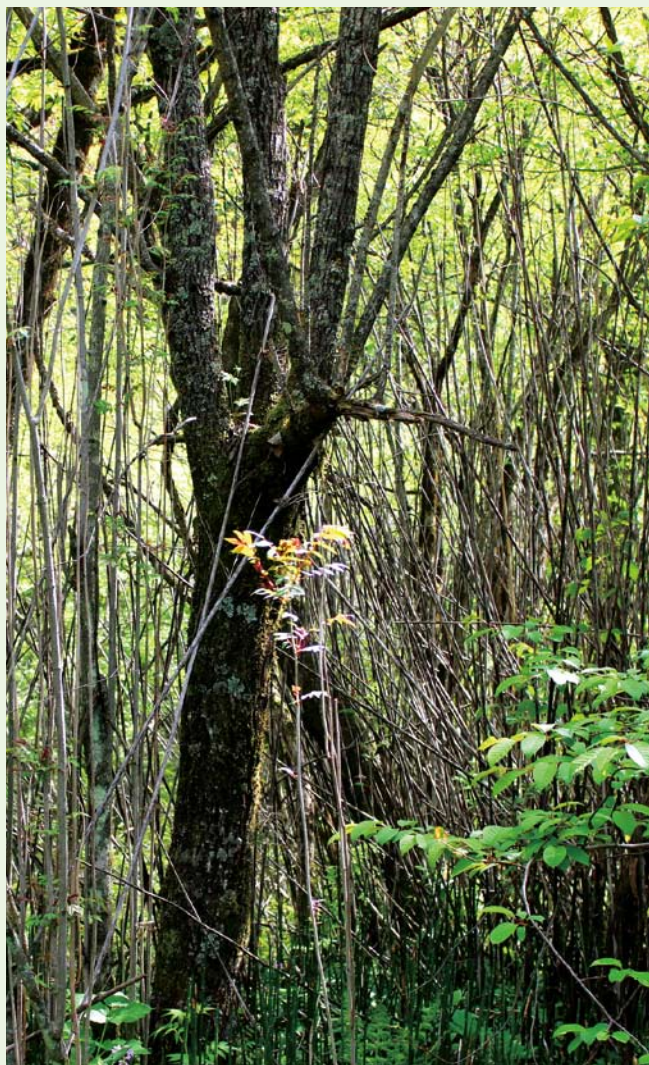
The second project examines the foraging strategy of wild giant pandas in Liziping Nature Reserve in Xiaoxiangling. Through better understanding on the feeding habits and preferred bamboo species of these wild pandas, we can more successfully reintroduce captive-bred pandas into the wild. The Liziping Nature Reserve has one of China's most remote and isolated panda populations, making it a priority area for panda reintroduction.



© Sichuan Forestry Department



© Sichuan Forestry Department



© Shaanxi Forestry Department

修復陝西省熊貓密集區竹林

這個項目旨在修復牛尾河及桑園壩兩個大熊貓種群在秦嶺的竹林生境。2007年，約500公頃的竹林因竹樹開花而枯萎，範圍佔秦嶺箭竹林的32%，大大減少了大熊貓的食用竹供應。該項目透過在重點區域栽種竹苗及樹苗，以修復170至500公頃的大熊貓棲息地。持續監察竹樹苗的存活情況，有助保護區的管理規劃。

此外，我們向陝西省長青國家級自然保護區撥款捐贈了一輛皮卡車，以取代2011年7月在泥石流中損毀之巡護車輛，協助保護區重新開展一項由保育基金資助、有關大熊貓對天然次生林及人工針葉林的選擇適應性研究。



© Changqing National Nature Reserve



重建甘肅省受損巡護設施

甘肅省插崗梁省級自然保護區是大熊貓及多種稀有野生動物的棲息地，位處保護區核心地帶的嘎爾隆溝保護站，是監測大熊貓的一項重要設施。保護區距離2008年5.12大地震震央僅300公里，該保護站在地震中遭到徹底破壞。我們撥款資助重建該保護站，以監察及防止大熊貓棲息地遭山田燒墾、薪柴砍伐、非法狩獵或採集野生植物等人為破壞。保護站重建後，將有助工作人員巡護該片面積達4,653公頃的大熊貓棲息地。右圖為2012年4月重建的洛塘保護站。

Restoring Habitats for High-density Populations of Qinling Pandas in Shaanxi Province

This project aims to recover bamboo forests for the isolated Niuweihe and Shanyuanba panda populations living on Qinling Mountain. In 2007, about 500 hectares of forests were affected by bamboo flowering. The subsequent die-off has significantly reduced the pandas' food supply as the area is equivalent to 32% of a specific edible bamboo species in Qinling. Bamboo and tree seedlings will be planted in key zones to restore 170 to 500 hectares of panda habitats. Continuous monitoring of the seedlings' survival will further aid reserve management planning.

We have also donated a pick-up truck to the Changqing National Nature Reserve to replace one of its patrol vehicles damaged by floods and mudslides in July 2011. This new vehicle will enable the reserve to resume its OPCFHK-funded project to study the giant panda's adaptability to natural secondary forest and coniferous forest.



Rebuilding Infrastructure to Study Vulnerable Populations in Gansu Province

The Chaganliang provincial nature reserve was just 300 km away from the epicentre of the 12 May 2008 earthquake. Located within a core area of the nature reserve for giant pandas and other rare terrestrial wildlife, the Gaerlonggou field station was completely destroyed. We are currently funding the reconstruction of this field station, which is essential for panda monitoring and the prevention of various habitat-destruction activities such as slash-and-burn, firewood collection, and the illegal removal of wild animals and plants. When complete, the rebuilt field station will enable the team to patrol and protect 4,653 hectares of giant panda habitat. The photo on the right is the Luotang Field Station rebuilt in April 2012.



A tall, weathered wooden structure resembling a cross or a simple tower stands in a field of dry, golden-brown grass. The structure is made of three wooden poles: one vertical pole and two horizontal poles crossing it near the top. The background shows a rolling green hillside with a dirt path, a line of trees, and a bright blue sky with scattered white clouds. The overall scene is bright and clear.

伸出援手：
齊心建設和諧地球
Eliminating Conflict and Achieving Balance:
Your Help is Needed



© Connie Tsoi / CUHK



人與大自然的關係錯綜複雜，充滿矛盾，要尋求化解衝突的可持續方案，有賴各區社群的廣泛支持。我們一直致力聯繫區內的持份者，將研究成果與不同的社群分享。我們謹此對年內支持我們的各界人士致以衷心謝意，大家不但透過捐款、更願意付出時間廣傳保育訊息，協助我們朝著保護亞洲區生物多樣性的目標邁進。

The issue of human-wildlife conflict is a complex one, which is why a sustainable long-term solution will require broad-based support in communities across the region. To enable this, we are dedicated to engaging with stakeholders, and connecting them to the insights of our field research. We are deeply grateful to everyone who supported us in 2011/12, in ways large and small. By donating your money, your time, or simply helping to spread the word, you help us move closer to our goal of protecting Asia's incredible biodiversity.



「誠意邀請大家加入『基金之友』，積極參與保育活動。」
“Join us as the Friends of the Foundation to engage in wildlife conservation activities.”

藝人鄭伊健先生 (左)

Ekin Cheng (left)

「基金之友」首位會員
First member of Friends of the Foundation

天才小畫家

劉見之小朋友 (右)

Kenny Lau (right)

保育小先鋒
Junior Ambassador of Friends of the Foundation



創新方式保護物種



香港海洋公園保育基金哈囉喂共和國慈善夜 (ANZ銀行呈獻)

海馬被大量捕捉作藥材、鯊魚因魚翅貿易而被獵殺，海豚則被船隻弄得傷痕纍纍。海洋公園藉著舉辦哈囉喂共和國慈善夜，鼓勵大家保護這些瀕危物種，活動共籌得善款130萬元。

冠名贊助商ANZ銀行不但以身作則，在財政上支持野生物種的保育工作，更推動員工參與。此項捐款促成了全國最大的中華白海豚基因資料庫的成立，資料庫為研究員提供了一個重要平台，讓區內研究員以統一的基因分析方法，了解不同白海豚種群間的關係，評估不同種群的可持續性。



贊助機構RCM Asia Pacific，禮頓建築（亞洲）有限公司，基利-安樂聯營，國際商業機器中國香港有限公司，發現藍、永興建築有限公司等代表留影。

Other sponsors included RCM Asia Pacific, Leighton Contractors (Asia) Limited, Kaden-ATAL Joint Venture, IBM China/Hong Kong Limited, Discover Blue, and W Hing Construction Company Limited.

Creating a New Platform to Save Species

Republic of Halloween Charity Night in Benefit of OPCFHK (Sponsored by ANZ Banking Group)

Seahorses are exploited for traditional Chinese medicine. Sharks are finned for human consumption, and dolphins are hurt by boats. On the ghostly occasion of Halloween, Ocean Park hosted the spectacular Republic of Halloween charity night to help guests better understand the plight of these unfortunate animals. The event helped OPCFHK raise \$1.3 million.

Thanks go to our Title Sponsor, ANZ Hong Kong, which is not only a role model for its financial support of wildlife conservation, but also for engaging its employees to support the cause. Its support has directly contributed to the establishment of China's largest Chinese white dolphin DNA bank, which now offers the scientific community a standardised genetic analysis platform for identifying the relationship between different populations of Chinese white dolphin. This new facility will play a critical role in assessing the sustainability of each population.



影視紅星謝天華先生及徐子珊小姐及2011年度國際潛水小姐大賽大使余曉彤小姐，呼籲大家保護海洋環境。

Artists Mr. Michael Tse and Ms Kate Tsui joined the Scaremony show with Ambassador of Miss Scubadiving International Ms Hidy Yu, calling on everyone to help protect our precious marine environment.

各方支持 齊心保育中華白海豚



第17屆海洋公園保育日

在每年一度的海洋公園保育日，我們與伙伴團體及保育人士攜手宣揚保育訊息，本年度的保育日已於2012年1月14日隆重舉行，我們很榮幸得到特區政府、各界善長、贊助機構、研究人員及演藝界人士出席支持，推動各界保育中華白海豚，活動共籌得善款256萬元。

在2011至2012年度，海洋公園共捐款1,092萬元予保育基金，其中包括保育日當天全數門券收入。海洋公園穩定的捐款，既支持了保育基金員工薪酬及行政開支，更讓我們得以全力實踐保護亞洲生態的工作。



Enhancing Collaboration on Chinese White Dolphin Conservation

17th Ocean Park Conservation Day

Ocean Park Conservation Day provides business partners and conservationists an opportunity to join hands in support of this important cause. For our latest Conservation Day on 14 January 2012, we proudly collaborated with government, donors and sponsors, as well as researchers and artists, to promote conservation of the region's Chinese white dolphin populations. During the event, we received \$2.56 million from Ocean Park and various donors.

Ocean Park donated \$10.92 million to OPCFHK in the 2011/12 financial year, including the full takings from gate admissions on Conservation Day. This generous annual support covers our staff and administrative costs, which allows us to dedicate our full attention to the vital work of protecting Asia's threatened ecosystems.



提升保育研究 商界熱心支持

ANZ銀行慷慨捐出善款，資助保育基金與珠海的中山大學攜手合作，成立了全國最大的中華白海豚基因資料庫。

除了ANZ銀行在財政上的支持，保育基金和廣東省海洋與漁業局提供生物樣本、促進知識交流，令該所採取國際標準的基因資料庫順利投入運作。

首席研究員中山大學吳玉萍教授指出，由於珠江口(包括香港)的白海豚種群遺傳多樣性甚低，導致其環境適應力低，增加受生態污染而染病的可能性，威脅牠們後代的存活率。透過成立基因資料庫，研究人員可以更有效評估基建工程對白海豚的影響，以制訂長遠而有效的策略保護中華白海豚。

保育基金與香港漁農自然護理署合作無間，攜手跟進香港水域內的鯨豚擱淺個案，我們亦有為基因資料庫提供多個生物樣本。



加強公眾教育 推動社區參與

我們聯同香港漁農自然護理署、世界自然基金會香港分會及環保生態協會設置遊戲攤位，向蒞臨海洋公園的遊客宣揚保育中華白海豚的訊息。



Connect Corporation to Research



Earlier donations by ANZ Hong Kong have enabled the launch of China's largest DNA bank for Chinese white dolphins.

Thanks to this financial support, as well as the donation of samples and knowledge by

OPCFHK and the Administration of Ocean and Fisheries of Guangdong Province, this new, international standard facility is now operational at Sun Yat-sen University in Zhuhai.

Principal Investigator Prof. Wu Yuping of Sun Yat-sen University recently announced that the genetic diversity of the Chinese white dolphin population in the Pearl River Estuary, including Hong Kong, is low. This means that the population is weak in adapting to environmental changes and is thus more susceptible to diseases and other factors that threaten the long-term sustainability of the species. With the support of the new DNA bank, the team will be able to better assess the impact of infrastructure projects and develop more effective long-term conservation strategies.

As a collaborator with the AFCD on marine mammal strandings in Hong Kong, we donated a number of biological samples to the new DNA bank.

Engage Stakeholders to Educate

We joined hands with the AFCD, World Wide Fund for Nature (WWF) and the Eco Association to inspire visitors of all ages to support Chinese white dolphin conservation.



第18屆海洋公園保育日將於2013年1月12日舉行，屆時歡迎大家邀請親朋友好蒞臨參加！

Join us at our 18th Ocean Park Conservation Day on 12 January 2013! Mark it in your diary today, and be sure to bring your friends and family!

珍愛國寶慈善晚宴



冠名贊助商金至尊珠寶在慈善晚宴上宣布啟動為期兩年的「自然彌珍·幸福傳承」慈善保育計劃，金至尊珠寶將贊助港幣100萬元，支持唐家河金絲猴覓食生態和生境選擇等研究。

At this elegant event, our Title Sponsor 3D-GOLD announced its 2-year collaborative project "National Treasures • We Conserve" in which \$1 million will go to support our conservation projects including that of the Sichuan golden snub-nosed monkey which focuses on the feeding ecology and habitat choice in the Tangjiahe Nature Reserve.



鑽石贊助：嘉華地產有限公司及恒基兆業地產集團 (由左至右)
Diamond Sponsors: K Wah Real Estates Co. Ltd. and Henderson Land Development (from left to right)



金贊助：中銀慈善基金、安永會計師、奇華餅家及ANZ銀行 (由左至右)
Gold Sponsors: BOCHK Charitable Foundation, Ernst & Young, Kee Wah Bakery and ANZ Banking Group (from left to right)

Protecting China's National Treasures



(前)發展局局長林鄭月娥女士致開幕詞，感謝保育基金長期以來對臥龍及其他大熊貓自然保護區重建工作的支持，她更熱烈呼籲出席嘉賓踴躍購買慈善獎券，讓保育基金在一小時內籌得56,750元。

Mrs. Carrie Lam, (former) Secretary for Development, gave an opening remark to thank the Foundation for its continuous efforts to support the rebuilding of Wolong and other giant panda nature reserves. She also called on everyone at the event to purchase raffle tickets, which raised \$56,750 in just one hour!



曾四奪奧運金牌的跳水皇后郭晶晶小姐獲委任為海洋保育大使，晶晶自少與水結下不解緣，承諾大力推廣愛護海洋動物，宣揚保育海洋生態及中華白海豚等受保護動物。

Ms Guo Jingjing, a quadruple Olympic diving gold medalist, joined OPCFHK as our Marine Conservation Ambassador. She pledged to protect marine habitats and other threatened species such as the Chinese white dolphin.



熊貓關懷大使黎明先生及藝人李治廷先生呼籲大家踴躍支持大熊貓保育工作。

Panda Caring Ambassador Mr. Leon Lai and artist Mr. Arif Rahman called on everyone to support giant panda conservation!



蜚聲國際的大提琴家及亞洲保育大使李垂誼先生與20多位中學同學同台獻技，奏出天籟之聲。

Asian Conservation Ambassador Mr. Trey Lee, a world-renowned cellist, blended harmony with nature in his performance with an orchestra comprising over 20 secondary school students.



保育小先鋒劉見之捐出一幅作品作義賣之用。

Junior Ambassador Kenny Lau donated one of his paintings for charity auction



曾志偉先生代表金至尊，為慈善獎券抽出幸運兒。

Mr. Eric Tsang representing 3D-GOLD to draw the winner of our raffle ticket

各界支持

在2011至2012年度，我們與多家商場合作舉辦了多項活動，讓我們將保育訊息帶到全港不同的社區。

By collaborating with various shopping centres in 2011/12, we were able to reach even more members of the public with our messages promoting the importance of wildlife conservation.

新城市廣場 New Town Plaza



荃新天地 Citywalk



《發現·藍》體驗潛水活動 Discover Blue Discover Scuba Diving Programme



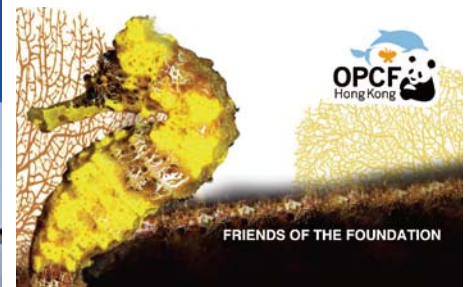
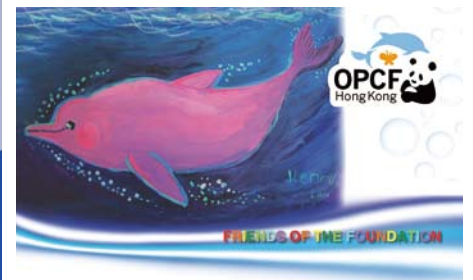
時代廣場 Times Square



2011國際潛水小姐比賽 2011 Miss Scuba International



Lending Your Support



感動 · 觸動 · 行動

保育基金在2012年1月成立了「基金之友」，讓一眾愛護自然生態人士參與保育工作，鄭伊健及保育小先鋒劉見之小朋友已率先加入成為「基金之友」首兩位會員，請加入「基金之友」，與我們攜手壯大保育力量！

Act for Asian Wildlife Conservation

To help individuals support our work and get more involved, we launched our new membership drive Friends of the Foundation in January 2012. Join Ekin Cheng and Junior Ambassador Kenny Lau to lend a helping hand!

亞洲生態保育 全賴你我同行

基金之友可優先參與各項保育工作及參加會員尊享的活動，包括中華白海豚生態考察團，會員並會定期收到基金之友電子期刊及獲增一張以環保物料特製的會員卡。

請即填妥表格加入「基金之友」的大家庭。

Join us if you are passionate about wildlife and nature, and want to engage in conservation activities!

As a friend of the Foundation, you will enjoy priority participation in our conservation projects, as well as exclusive invitations to various activities such as Chinese white dolphin eco tours. Members also receive periodic e-Newsletters and a membership card made of recycled materials.

Fill in the form and return it to us. We look forward to welcoming you!



我們的團隊及鳴謝
The Team & Acknowledgements

我們的團隊 The Team

受託委員會成員 Members of the Board of Trustees



陳 晴女士
Ms Judy CHEN
主席
Chair
自2004年10月起
Since October 2004



陳娜嘉女士
Ms Rainy CHAN
自2010年9月起
Since September 2010



紀文鳳女士 SBS, JP
Ms Leonie KI, SBS, JP
自2007年3月起
Since March 2007



梅李玉霞女士
Mrs. Monica
LEE-MÜLLER
自2011年3月起
Since March 2011



盧佩瑩教授
Prof. Becky LOO
自2011年7月起
Since July 2011



薛綺雯教授
Prof. Yvonne SADOVY
DE MITCHESON
自2009年7月起
Since July 2009



曾立基先生
Mr. Richard TSANG
自2010年9月起
Since September 2010



楊立門先生 JP
Mr. Raymond YOUNG,
JP
自2010年1月起
Since January 2010



盛智文博士 GBM, GBS,
JP
Dr. Allan ZEMAN, GBM,
GBS, JP
自2005年8月起
Since August 2005



苗樂文先生
Mr. Tom
MEHRMANN
自2004年3月起
Since March 2004



李繩宗先生
Mr. Matthias LI
自1995年11月起
Since November 1995

職員 Staff Members

蔣素珊
Suzanne GENDRON
基金總監
Foundation Director

吳守堅
Timothy NG
副總監
Deputy Director

羅健明
Vincent LAW
高級發展經理
Senior Business Development Manager

冼映彤
Shadow SIN
高級科學主任
Senior Scientific Officer

張可怡
Joe CHEUNG
高級社區教育主任
Senior Community
Education Officer

梁淑萍
Zerlina LEUNG
高級行政主任
Senior Administration
Officer

黃詠蝶
Carol WONG
會籍主任
Membership Officer

謝栩瑩
Victina TSE
傳訊主任
Communication Officer

袁佩瑜
Cindy YUEN
科學主任
Scientific Officer

蘇鈞婷
Samantha SO
社區教育主任
Community Education
Officer

羅頌翹
Anniqa LAW
助理行政主任
Assistant Administration
Officer

楊泰昌
Leo YEUNG
生態調查員
Survey Officer

文浩泉
Louis MAN
生態調查員
Survey Officer

保育基金聘用12位兼職保育助理支援本土保育工作，並成立了一個由項目經理Karthi Martelli獸醫督導的特別小組，專責調查香港野猴數量及為野猴進行絕育手術。

The Foundation also employs 12 part-time Conservation Assistants to support local conservation efforts. A special team supervised by Project Manager Dr. Karthi Martelli was formed to conduct macaque population survey and contraception in Hong Kong.

鳴謝 Acknowledgements

贊助人 Patron

林瑞麟先生 OBE, GBM, GBS, JP
Mr. Stephen LAM Sui-lung OBE, GBM, GBS, JP

榮譽顧問 Honorary Advisors

巴 爾博士
鮑 磊先生
夏利萊博士 GBS, OBE, JP
李東海先生 GBS, JP
羅 保爵士 JP
莫雅頓教授 OBE, JP
施雁飛女士

Dr. Brady BARR
Mr. Martin BARROW, CBE, JP
Dr. Hari N. HARILELA, GBS, OBE, JP
Dr. Leo T. H. LEE, GBS, JP
Sir Roger LOBO, JP
Prof. Brian MORTON, OBE, JP
Mrs. Anthea STRICKLAND

大使 Ambassadors



劉德華先生 MH, JP
Mr. Andy LAU, MH, JP

保育大使
Conservation
Ambassador



黎 明先生 BBS, MH
Mr. Leon LAI, BBS, MH

熊貓關懷大使
Panda Caring
Ambassador



梁詠琪小姐
Ms Gigi LEUNG

海洋保育大使
Marine Conservation
Ambassador



劉見之
Kenny LAU

保育小先鋒
Junior Ambassador of
Friends of the Foundations



楊采妮小姐
Ms Charlie YOUNG

教育大使
Education Ambassador



李垂誼先生
Mr. Trey LEE

亞洲保育大使
Asian Conservation
Ambassador



古巨基先生
Mr. Leo KU

海洋保育大使
Marine Conservation
Ambassador



郭富城先生
Mr. Aaron KWOK

慈善大使
Fundraising Ambassador



甄子丹先生
Mr. Donnie YEN

海洋保育大使
Marine Conservation
Ambassador



郭晶晶小姐
Ms Jingjing GUO

海洋保育大使
Marine Conservation
Ambassador

榮譽核數師 Honorary Auditor

羅兵咸永道會計師事務所

PricewaterhouseCoopers

科研顧問委員會 Scientific Advisory Committee

保育基金承蒙多位獨立權威科學家義務協助審閱研究申請書，並給予寶貴意見，謹此致謝。以下為2011至2012年度科研顧問委員會的29名成員：

We are indebted to the many independent and respected scientists who help review our conservation funding proposals, and who offer their valuable advice throughout the year. In 2011/12, our Scientific Advisory Committee comprised 29 members:

蔣素珊女士 (主席)	Ms Suzanne M. GENDRON (Chair)	Foundation Director, OPCFHK
魏偉寶先生	Mr. Grant ABEL	General Curator, Ocean Park Hong Kong
伍澤廣博士	Dr. Put O ANG, Jr.	Associate Professor, Department of Biology, Chinese University of Hong Kong
杜德俊教授	Prof. David DUDGEON	Chair Professor, School of Biological Sciences, The University of Hong Kong
樊祥國博士	Dr. FAN Xiangguo	Head, Aquatic Wildlife Conservation Department, Ministry of Agriculture, China
費樂思博士	Dr. John FELLOWES	Consultant, China Programme, Kadoorie Farm and Botanic Garden, Hong Kong
侯智恒博士	Dr. Billy HAU	Assistant Professor, School of Biological Sciences, The University of Hong Kong
賈建生先生	Mr. JIA Jiansheng	Vice General Director, Department of Wildlife & Forest Plant Protection, Ministry of Forestry, China
賈力誠博士	Dr. Leszek KARZMARSKI	Associate Professor, School of Biological Sciences, The University of Hong Kong
劉惠寧博士	Dr. Michael LAU	Senior Head of Programme, Local Biodiversity and Regional Wetlands, World Wide Fund for Nature Hong Kong
黎接傳先生	Mr. LAY Chik Chuen	Assistant Director (Conservation), Agriculture, Fisheries and Conservation Department, HKSARG
馬伯樂獸醫博士	Dr. Paolo MARTELLI	Chief Veterinarian, Ocean Park Hong Kong
	Dr. Jim McBAIN	Consultant Veterinarian, Sea World San Diego
	Mrs. Meena NARESHWAR	Scientific cum Programme Coordinator, Centre for Environment Education, Ahmedabad, India
	Dr. Daniel K. ODELL	Former Senior Research Biologist, Hubbs-Sea World Research Institute, USA
潘文石教授	Prof. PAN Wenshi	Professor, College of Life Science, Peking University
	Dr. William F. PERRIN	Senior Scientist (Supervisory Fishery Biologist-Research), NOAA/NMFS Southwest Fisheries Science Centre, USA
冉江洪教授	Prof. RAN Jianghong	Professor, College of Life Science, Sichuan University
	Dr. Randall R. REEVES	Chairman, IUCN/SSC Cetacean Specialist Group, USA
	Dr. John E. REYNOLDS, III	Adjunct Scientist, Mote Marine Laboratory, Florida, USA
沈振雄先生	Mr. Joseph SHAM	Assistant Director (Country and Marine Park), Agriculture, Fisheries and Conservation Department, HKSARG
單錦城博士	Dr. Paul SHIN	Associate Professor, Biology and Chemistry Department, City University of Hong Kong
	Mr. William STREET	Corporate Curator of Conservation and Education, SeaWorld Parks and Entertainment in Orlando, Florida, USA Director of Zoological Conservation and Education, Busch Gardens Tampa Bay, Florida
譚鳳儀教授	Prof. Nora TAM	Chair Professor in Biology, Department of Biology and Chemistry, City University of Hong Kong
	Dr. David E. WILDT	Senior Scientist, Conservation & Research Center, National Zoological Park, Smithsonian Institution, USA
楊天明先生	Mr. YANG Tianmin	Director, Wildlife Conservation Division of Sichuan Forestry Department, China
張和民教授	Prof. ZHANG Hemin	Director, Wolong Nature Reserve Administration, China
張澤鈞教授	Prof. ZHANG Zejun	Professor, College of Life Science, China West Normal University
周開亞教授	Prof. ZHOU Kaiya	Professor of Zoology, Department of Biology, College of Life Sciences, Nanjing Normal University, China

首席研究員 Principal Investigators

保育研究 Conservation Project	首席研究員 Principal Investigator	所屬機構 Institute
水生哺乳類 Aquatic Mammals		
1. 珠江河口中華白海豚種群動態研究：資料搜集 Population Dynamic Study of Chinese White Dolphin in the Pearl River Estuary: Data Collection	陳加林局長 Mr. CHEN Jialin	珠江口中華白海豚國家級自然保護區 Pearl River Estuary Chinese White Dolphin National Nature Reserve
2. 研究有機氯殺蟲劑對台灣海峽東部極度瀕危的中華白海豚種群的影響 Characterising Organochlorine Pesticides Exposure to the Critically Endangered Eastern Taiwan Strait Indo-Pacific Humpback Dolphins (<i>Sousa chinensis</i>)	Ms Kimberly N. RIEHL	Trent University
3. 第三屆東南亞海洋哺乳動物研究技術工作坊：使用MARK及其他電腦軟件為標記重捕法模型中可辨認個體成立資料庫 3rd South-East Asian Training Workshop in Marine Mammal Research Techniques: Comprehensive Approach to Capture-Recapture Models using 'Mark' and Other Software for Datasets of Individually Identifiable Animals Techniques in Southeast Asia and Western Pacific	賈力誠博士 Dr. Leszek KARCZMARSKI	香港大學 The University of Hong Kong
4. 亞洲中華白海豚基因資料庫：組織樣本資料庫之初步研究 DNA Bank for <i>Sousa chinensis</i> in Asian Waters : a Preliminary Approach of Specimen Banking	吳玉萍教授 Prof. WU Yuping	中山大學 Sun Yat-sen University
5. 湛江中華白海豚的種群大小、社交組織及居住模式之轉變 Changes in Population Size, Social Organisation and Residence Patterns of <i>Sousa chinensis</i> in Zhanjiang Waters	周開亞教授 Prof. ZHOU Kaiya	南京師範大學 Nanjing Normal University
6. 海豚保育之社區教育及能力培訓 Marine Dolphins Conservation through Community Education and Capacity Building	Mr. Abdul RASHEED	Sonmiani Development Organisation
7. 了解斯里蘭卡南部藍鯨及海洋之間的關係 Unraveling the Blue: Determining the Relationship Between Blue Whales and Oceanic Processes off Southern Sri Lanka	Ms Asha DE VOS	西澳洲大學海洋研究所 The University of Western Australia Oceans Institute
8. 印尼東加里曼丹擬建海洋保護區鯨豚多樣性研究及保育計畫 East Kalimantan Cetacean Conservation Project 2011-2012. Conservation and Diversity of Cetaceans within a New Potential MPA in East Kalimantan, Indonesia	Dr. Danielle KREB	Yayasan Konservasi RASI
9. 泰國灣東部沿岸海洋哺乳類動物調查 Coastal Marine Mammals along the Eastern Gulf of Thailand	Dr. Ellen HINES	三藩市州立大學 San Francisco State University
10. 中國鄱陽湖漁民誤捕長江江豚調查 Survey on Porpoise Fisheries Bycatch in Poyang Lake, China	王克雄博士 Dr. WANG Kexiong	中國科學院水生生物研究所 Institute of Hydrobiology, Chinese Academy of Sciences

11. 湄公河伊河豚保育工作坊 Mekong Irrawaddy Dolphin Conservation Workshop	Mr. Gordon CONGDON	世界自然基金會 - 柬埔寨 World Wide Fund for Nature - Cambodia
---	--------------------	--

陸生哺乳類 Terrestrial Mammals

12. 一歲半內大熊貓的行為發育過程及關鍵期研究 Study of Behavioural Development and Key Period of 1.5 Years Old Giant Panda	周小平先生 Mr. ZHOU Xiaoping	中國保護大熊貓研究中心 China Conservation and Research Center for Giant Panda
13. 汶川地震災後大熊貓棲息地竹類及植被恢復研究 Bamboo and Vegetation Recovery of Giant Panda Habitat after Wenchuan Earthquake	冉江洪博士 Dr. RAN Jianghong	四川大學 Sichuan University
14. 培訓中國國內教育工作者對保育的知識及檢討 Conservation Capacity Training and Evaluation for Educators in China	Dr. Sarah M. BEXELL	成都大熊貓繁育研究基地 Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding
15. 大熊貓對人工針葉林和天然次生林的選擇適應性研究 Adaptability of Giant Panda to Natural Secondary Forest and Coniferous Forest	孫瑞謙先生 Mr. SUN Ruiqian	長青國家級自然保護區管理局 Changqing National Nature Reserve, China
16. 大熊貓走廊帶關鍵構成因素 Factors of Establishing Ecological Corridor for Giant Panda	楊志松博士 Dr. YANG Zhisong	西華師範大學 China West Normal University
17. 利用多元協方差距離數據搜集(MCDS)估計尼泊爾東部下幹城章嘉峰 (Lower Kanchenjunga) 熊猴種群密度研究 Estimating Group Density of Nepalese Assamese macaque (<i>Macaca assamensis</i>) 'Nepal Population' using Multiple Covariate Distance Sampling (MCDS) in Lower Kanchenjunga Area (LKA), Eastern Nepal	Mr. Ganga Ram REGMI	國際靈長動物網絡 - 尼泊爾 Global Primate Network - Nepal
18. 研究四川唐家河自然保護區川金絲猴的覓食生態和生境選擇，從中分析保護區的保育情況 Feeding Ecology and Habitat Choice of Sichuan Snub-nosed Monkey (<i>Rhinopithecus roxellana</i>) in Tangjiahe Nature Reserve, China and Corresponding Implications for Conservation	胡剛教授 Prof. HU Gang	西華師範大學 China West Normal University
19. 老撾共和國瀕危靈長類動物保育計畫 Conservation of Endangered Primates in Lao PDR	Dr. Martha HURLEY	國際野生動物保育 Global Wildlife Conservation
20. 紅毛猩猩及人類衝突協調小組 Human Orangutan Conflict Response Unit (HOCRU)	Mr. Panut HADISISWOYO	Yayasan Orangutan Sumatera Lestari
21. 印尼爪哇懶猴康復、野放及保育計畫 Rehabilitation, Reintroduction and Conservation Planning of Confiscated Javan Slow Lorises	Mr. Richard MOORE	國際動物救援印尼分部 Yayasan IAR Indonesia

22. 中南大羚保育研究 Identifying Priority Areas for Conservation of Saola (<i>Pseudoryx nghetinhensis</i>) using Local Ecological Knowledge	Dr. Samuel TURVEY	Zoological Society of London
23. 2011 吉林琿春東北虎節 2011 Hunchun Amur Tiger Festival	孫全輝博士 Dr. SUN Quanhui	國際野生生物保護學會 Wildlife Conservation Society
24. 透過在越南吉仙國家公園 (Cat Tien National Park) 之野放行動，為野放被充公的馬來穿山甲成立野放守則 Developing Release Protocols for Trade-confiscated Sunda Pangolins (<i>Manis javanica</i>) through a Monitored Release in Cat Tien National Park, Vietnam	Mr. TRAN Quang Phuong	Carnivore and Pangolin Conservation Program
25. 中國圈養小熊猫遺傳多樣性研究及譜系建立 Genetic Diversity and Establishment of Studbook of Captive Red Panda in China	修雲芳女士 Ms XIU Yunfang	福州大熊猫研究中心 Fuzhou Panda Research Centre

兩棲、爬行類 Amphibians & Reptiles

26. 野生中國大鯢的未來：實施中國大鯢國際保育工作坊之建議 A Future for Wild Chinese Giant Salamanders: Piloting Recommendations from the International Conservation Workshop for the Chinese Giant Salamander (ICWCGS)	Mr. Jeff DAWSON, Ms Helen MEREDITH, Ms Carly WATERMAN	Zoological Society of London
27. 越南兩棲類多樣性調查及保育人員的能力培訓 Discovering Amphibian Diversity and Building Conservation Capacity in Vietnam	Dr. Jodi ROWLEY	澳洲博物館基金 Australian Museum Trust
28. 柬埔寨鱷魚保育計劃：確保極度瀕危的野生暹羅鱷之未來 Cambodian Crocodile Conservation Programme: Ensuring the Future of the Critically Endangered Siamese Crocodile in the Wild	Mr. Adam STARR, Ms Sarah BROOK	Fauna & Flora International
29. 印尼東南部佛羅勒斯島科莫多龍的數量調查及可持續發展 Population Survey of Komodo Dragons and Sustainable Development on the Island of Flores, Southeast Indonesia	Dr. Claudio CIOFI	佛羅倫斯大學 University of Florence
30. 中國獨有且極度瀕危的黑頸水龜之人工繁殖野放試驗 Reintroduction Experiment of Captive-bred Red-necked Pond Turtle (<i>Mauremys nigricans</i>), a Highly Threatened Freshwater Turtle Species Endemic to South China	龔世平博士 Dr. Shiping GONG	華南瀕危動物研究所 Guangdong Entomological Institute
31. 培育新一代：越南陸龜及淡水龜的技能訓練課程及學生研究計劃 Training the Next Generation: Tortoise and Freshwater Turtle Field Skill Training Course and Student Research Projects in Vietnam	Mr. Timothy MCCORMACK	Cleveland Zoological Society
32. 如何進行鱷魚野外放生？評估各種菲律賓鱷野放方法之成效 How to Reintroduce a Crocodile? Assessing the Effectiveness of Different Release Strategies for the Philippine Crocodile	Mr. Willem VAN DE VEN	Mabuwaya Foundation

魚類、鳥類及其他 Fish, Bird and Others		
33. 菲律賓保和海北部鯨鯊及海洋哺乳類動物研究：狀態評估及保育 Whale Shark and Marine Mammals in the Northern Bohol Sea, Philippines: Status Assessment and Conservation	Dr. Alessandro PONZO	Physalus
34. 塔里木河獨有魚類塔里木裂腹魚的族群生態、基因多樣性研究及其保育的建議 The Population Ecology and Genetic Diversity of the Endangered Tarim River System Endemic Fish <i>Schizothorax biddulphi</i> and Its Implications for Conservation	高澤霞博士 Dr. GAO Zexia	華中農業大學 Huazhong Agricultural University
35. 世界最大鮭魚之保育：以專業知識及公眾關注提升對四川哲羅鮭及相關物種之保育 Conserving the Largest Salmon in the World: Convening Species Experts and Raising Awareness of Current and Future Threats to Sichuan Taimen <i>Hucho bleekeri</i> and Related Species	Dr. Peter S. RAND	Wild Salmon Center
36. 小葵花鳳頭鸚鵡保育計劃 Conservation of the Yellow-crested Cockatoo	Dr. James D. GILARDI	World Parrot Trust USA
37. 中國福建省極度瀕危的黑嘴端鳳頭燕鷗社區參與保育項目 Empowering Local Community to Conserve the Critically Endangered Chinese Crested Tern in Zhejiang Province, China	陳承彥先生 Mr. Simba CHAN	國際鳥盟亞洲分部 BirdLife International Asia Division
38. 海平面上升對保護及管理沿岸紅樹林濕地的影響 Impact of Sea-Level Rise on Protection and Management of Coastal Mangrove Wetland	譚鳳儀教授 Prof. Nora TAM	香港城市大學 City University of Hong Kong
39. 對馬蹄蟹的產卵及哺育沙灘之生態研究 — 香港下白泥 An Ecological Study of Horseshoe Crab Spawning and Nursery Beach for Conservation Purposes: Ha Pak Nai, Hong Kong	單錦城博士 Dr. Paul SHIN	香港城市大學 City University of Hong Kong
40. 保護亞洲區受威脅野生動物及生境之能力培訓 Building Capacity to Save Asia's Threatened Wildlife and Habitats	Dr. Rajan AMIN	Zoological Society of London
41. 遏止廣州非法野生動物市場貿易之社區教育及能力培訓 Tackling Illegal Wildlife Trade in Guangdong, China through Community Education and Capacity Building	解焱博士 Dr. XIE Yan 康藹黎博士 Dr. Aili KANG	國際野生生物保護學會 Wildlife Conservation Society
42. 珊瑚礁保育人才培訓 EDGE Coral Reefs: Building Local Capacity for Coral Reef Conservation	Dr. Heather KOLDEWEY	Zoological Society of London

捐款記錄 Donors and Sponsors

Foundation Donors (over \$10,000,000)



Foundation Donors (over \$1,000,000)



Foundation Donors (\$100,000 to \$500,000)



LAN KWAI FONG
HOLDINGS
LIMITED

蘭桂坊控股有限公司



恒基兆業地產集團
HENDERSON LAND GROUP



K. WAH REAL ESTATES CO., LTD.
嘉華地產有限公司



Panda Donors (\$40,000 to \$99,999)

DENZ Capital Limited
Discover Blue Association Ltd.
Ernst & Young
Hong Kong & Far East Masonic
Benevolence Fund Corporation
IBM China/Hong Kong Limited

Kee Wah Bakery Limited
Kaden-ATAL Joint Venture
LAM Sai Ho Anthony
Leighton Contractors (Asia) Limited
LO Po Man
RCM Asia Pacific Limited

Shatin New Town Plaza
Suzanne GENDRON
W. Hing Construction Co. Ltd

Dolphin Donors (\$20,000 to \$39,999)

Bonticello Holdings Limited CHEN Qing Clifford WALLACE	Fidelity Investment Management (HK) Ltd. Igloo Media Limited	Monica LEE
--	--	------------

Bird Donors (\$10,000 to \$19,999)

Belvedere Limited Hip Shing Hong Group of Companies Jardine Lloyd Thompson	Make It Company Limited Margarita LAU PEI Paul Po Wah	Tom MEHRMANN
--	---	--------------

Shark Donors (\$5,000 to \$9,999)

AU YEUNG Kwok Him CHIU Man Yi CHONG Wing Yim Crown Worldwide Holdings Limited Daching Enterprises Limited	David S K Au & Associates Fong Shu Fook Tong Foundation Jebsen Beverage Company Limited LI Chak Loong Jerome LUI Ka Yiu	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited 國立中山大學 APEMBA 廣州市香港科大霍英東研究院
---	---	--

Sea Horse Donors (\$1,000 - \$4,999)

Aedas Limited Andes Art Company Limited AU King Chi C J Music Production Limited CHAN Ching Han Sharon Denise CHAN Chiu Tung CHAN Lai Sze CHEUNG Ho Yi Rita CHIU & Cassidy LAM CHOW Kai Wo Julian Dah Chong Hong (Engineering) Ltd Eastern Sea Construction HK Limited Fai Kee Construction & Decoration Co Fountain Finance Limited FUNG Yuk Yin GAN Kim See Wendy Gold Asset (Hong Kong) Limited Angela Le GONIDEC Heng Wah (Hong Kong) Decoration Co., Ltd. HO Chiu Ha Maisy	Paco HO Kai Ip HO Yuet Ching Loretta Hoi Luen Environmental Services Limited HOUGLAND Todd Hypsos Leisure Asia Limited Impact Printing & Graphics Co. Ltd Johnson Cleaning Services Co. Ltd Maggie KOONG Annie LAI LAI Kwok Wai LAI Ming Wah LAM Ching Jovana LAM Leung Seng Charlie LAM Wai Ling LAW Kin Ming Vincent LAW Tsui Yuk LEE Mei Ling LEE Wing Sun LEUNG Yuet Yee Gina Ian MALPASS	MANHEIMER Swartling Advokatbyra AB Mayer Brown JSM NG Sau Kin Timothy NGAI Ming Yan Franco Nice Convenience Products Co Ltd NU SAC Industrial Co Roseville Group of Companies Securitas Security Services (Hong Kong) Limited TANG Yuen Fong The HK Council of Soc Service The Peninsula Hotel Limited TONG Sek Por Wealthy Electronics Limited WINKELMANN Paul Franz WONG Chak Yan WONG Yik Wai YAU Hong Mei Susan YEUNG 李黃秀明
---	---	---

Butterfly Donors (\$100 to \$999)

ABEL Grant Rodney
John AP
Agnes CHAN Cheuk Hang
Carbon Care Asia Limited
CHAN Hong Emie
CHAN Ka Wai
CHAN Man Ho
May CHAN
Stephen CHAN
CHAN Yan Yan
CHENG Kit Ling Jonathan
CHEUNG Ka Ho Anthony
CHEUNG Kah Shing, Eric
CHEUNG Lai Chun Winnie
Karis CHONG
CHONG Wing Man
CHUNG Wing Laam, Queenie
Commercial Radio Productions Limited
COSTIGAN Paul Joseph & COSTIGAN
 Roisin Mary
FU Yik Man Mimi
FUNG Hang Foon
FUNG Wai Chung Jacqueline
GOUW Ka Ho
Andrew HEATHCOTE
HO Min Yee Brian
HO Tak Hing
HO Yi Shan
Alyssa HOUGLAND
Olivia HOUGLAND
Taylar HOUGLAND
HUI Wai Yee
HUNG Ping Ping
IP Ka Hei, Marble
KEUNG Man Ka
KHAN Yiu
KONG Chun Wang
KOU Wing Sze Cissy
KWAN Yuen Yee Christina
KWOK Pui Yan
LAI Ching Man
Osmond LAI
LAM Ho Jim
LAM Ho Kong Anthony
LAM Ka Wing
LAM Lok Yin
LAM Ming Chi Jasmine
LAM Wing Sum
Elim LAU
LAU Hiu Yinn Phoebe
Jestin LAU
LAU Wai Chu
Wynne LAU
LAW Hei Man Viktoria
LAW Ho Yin
Stephen Selim LAWI
Celestine Joanna LEE
LEE Yan Lam
LEI Chan
LEUNG Chi Chiu
LEUNG Joseph Anthony
KC LEUNG
LEUNG Man Yee
LI Yee Ngor
LO Chuk Lam
LO Ho Yin
Amber LLOYD
MA Chor Sim
MA Man Yee
MA Sze Yuen Alick
MAK Kin Wai
MALHOTRA Vineet Anand &
 MALHOTRA Jyotika
Raddjomear MATAI
Andy MAYER
NG Oi Yee Juliana
PAN Seung Ying
Joshua POON
POON Wing Yin Winne
Hana, SATO-HART
SCHONFELDT Casper B
SHANG Zechao
TAM Ho Sze
TAN Kit Sun
TANG Hung Hang
TANG Mei Po
Mahesh P THAKUR
TO Pui Ling Maureen
Danelle Candace TSANG
TSE Hui Ying
TSE Ka Keung
WANG Haibo
WONG Hiu To
WONG Mee Yee
WONG Tsun Hei
WONG Wai Hong
WONG Wan Cheung
WONG Wing Dip
WONG Yiu Pong
Ginny WU
YEUNG Ka Yu
Sally YIP
YU Yuet
YUEN Pui Yu
Annette YUEN Tak-Chi
黃一恆
黃立端

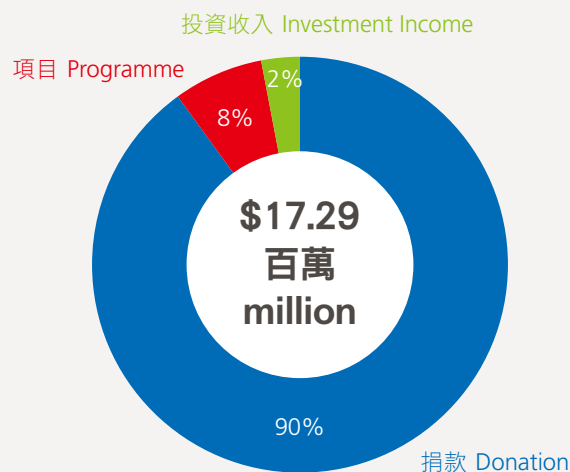
財務摘要

Financial Summary



財務摘要

2011/12 收入 Income



收入 (港幣) Income (HK\$)	2011/12	2010/11	增/(減) Change
捐款 Donation	15,585,557	11,462,329	36%
項目 Programme	1,296,557	1,128,513	15%
投資收入 Investment Income	403,979	231,266	75%
Total	17,286,093	12,822,108	35%

香港海洋公園保育基金度過了成功的一年，2011至2012年度的總收入達1,729萬元，比上一年度增長了35%，除了由於海洋公園公司的捐款額有所提高外，我們共舉辦了兩個籌款晚會並加強了與商界的合作，新成立的「基金之友」亦為保育基金帶來額外的收入。

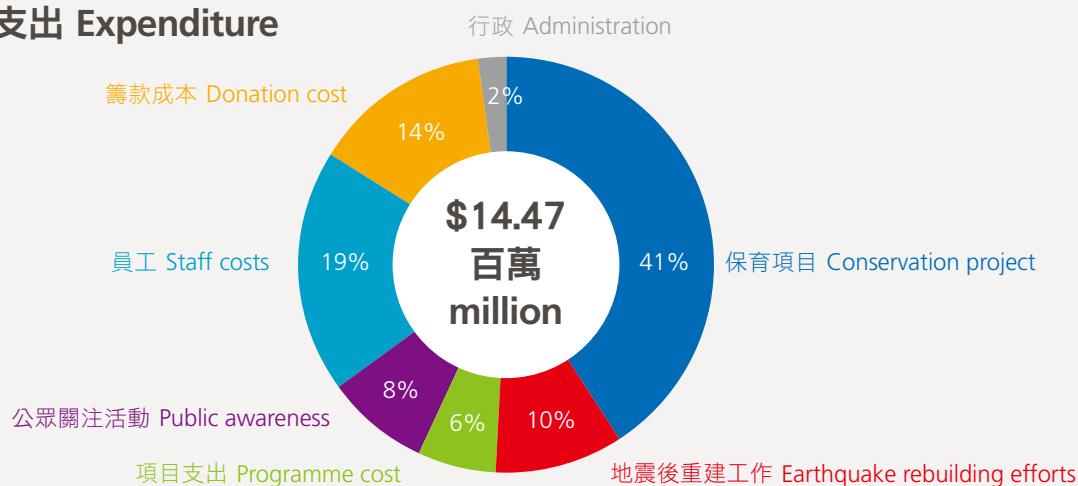
現時全球瀕危野生動物眾多，保育基金將繼續投放資源，包括運用年度盈餘281萬支持優先項目，並會培育年輕保育人士，推動香港、中國大陸以至亞洲各國社區加入保育行列。

本年度總支出為1,447萬元，比對上年度有32%的增幅，其中824萬用於保育項目、重建工作及項目支出，佔全年支出的57%，比上一年度增加了17%。為了加強保育基金在科研、教育及籌款方面的實力，我們增聘了四名員工以加強項目的監察及效益。

註：核數師報告及財政報告已上載至保育基金網頁，以供閱覽。

Financial Summary

2011/12 支出 Expenditure



支出 (港幣) Expenditure (HK\$)	2011/12	2010/11	增/(減) Change
保育項目 Conservation project	5,865,862	4,354,466	35%
地震後重建工作 Earthquake rebuilding efforts	1,504,389	1,879,916	(20%)
項目支出 Programme cost	869,300	811,095	7%
公眾關注活動 Public awareness	1,182,956	905,957	31%
員工 Staff costs	2,715,368	1,352,791	101%
籌款成本 Donation cost	1,988,769	1,309,802	52%
行政 Administration	347,244	366,638	5%
Total	14,473,888	10,980,665	32%

2011/12 was a fruitful year for Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong as total income reached \$17.29 million, a 35% increase from previous year, mainly due to larger donation from Ocean Park Corporation. The Foundation also organised two charity events, enhanced collaboration with corporations and established the Friends of the Foundation club which brought in additional income.

OPCFHK spent \$14.47 million, a 32% increase from last year. Conservation efforts of \$8.24 million on projects, rebuilding efforts and programmes represented 57% of yearly total,

a 17% increase from prior year. To enhance our scientific, education and fundraising calibres, we doubled up the staff team with the joining of four officers with the aim to ensure compliance and enhance efficiency.

As many species remain threatened in the wild, OPCFHK continues to allocate resources - including the \$2.81 million surplus of the year - to support priority projects and to nurture young conservationists in helping our communities actively support wildlife conservation, not just in Hong Kong, but also Mainland and across Asia.

Remarks: Auditor's report and full financial statements could be found on website.

香港海洋公園保育基金
香港 香港仔 海洋公園

OCEAN PARK CONSERVATION FOUNDATION, HONG KONG

OCEAN PARK, ABERDEEN, HONG KONG

電話 TEL: +852 3923 2704

傳真 FAX: +852 2553 5840

電郵 EMAIL: OPCF@OCEANPARK.COM.HK

網址 WEBSITE: WWW.OPCF.ORG.HK

愛護大自然，歡迎瀏覽網頁觀看網上版本或與朋友傳閱分享。

PLEASE LOVE THE EARTH AND CIRCULATE AMONGST YOUR FRIENDS OR

DOWNLOAD A PDF VERSION ON OUR WEBSITE

[HTTP://WWW.OPCF.ORG.HK/AR1112.PDF](http://www.opcf.org.hk/ar1112.pdf)

此年報以 FSC™ 認證紙張和環保墨印製

PRINTED ON FSC™ CERTIFIED PAPER USING ENVIRONMENTALLY FRIENDLY INK

